



湖南理工学院

HUNAN INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

外国语学院 毕业综合训练工作手册

教务处编印
2020 年 9 月

目 录

1. 教育部办公厅关于加强普通高等学校毕业设计（论文）工作的通知·····	1
2. 湖南理工学院毕业综合训练工作条例·····	4
附近 1：外语学院毕业综合训练工作程序·····	13
附近 2：外语学院毕业综合训练过程管理工作流程·····	16
3. 外语学院英语、朝鲜语专业毕业综合训练组织管理细则·····	17
4. 外语学院英语、朝鲜语专业学生毕业综合训练指导教师选定程序···	19
5. 外语学院英语、朝鲜语专业毕业综合训练等级评定标准·····	21
6. 外语学院英语专业本科生毕业综合训练撰写规范·····	24
7. 外语学院英语专业毕业综合训练样张·····	48
8. 外语学院朝鲜语专业本科生毕业综合训练撰写规范·····	62
9. 外语学院朝鲜语专业毕业综合训练样张·····	73
10. 湖南理工学院学生毕业综合训练答辩资格认定办法·····	82
11. 外语学院英语、朝鲜语专业本科毕业综合训练答辩程序·····	83
12. 外语学院英语、朝鲜语专业本科毕业综合训练工作检查内容及办法···	84
13. 外语学院英语、朝鲜语专业毕业综合训练选题审查表·····	86
14. 外语学院英语、朝鲜语专业毕业综合训练指导教师资格审查表·····	87
15. 外语学院英语、朝鲜语专业毕业综合训练外聘指导教师资格审查表···	88
16. 湖南理工学院毕业综合训练任务书·····	89
17. 湖南理工学院毕业综合训练开题报告·····	92
18. 湖南理工学院毕业综合训练中期检查表·····	96
19. 湖南理工学院毕业综合训练答辩申请暨资格审查表·····	97
20. 毕业综合训练评价表·····	99
21. 湖南理工学院毕业综合训练答辩记录表·····	101

22. 湖南理工学院毕业综合训练工作总结	103
23. 湖南理工学院毕业综合训练情况汇总表	110
24. 优秀毕业综合训练推荐表	111

教育部办公厅关于加强普通高等学校 毕业设计（论文）工作的通知

教高厅〔2004〕14号

各省、自治区、直辖市教育厅（教委），新疆生产建设兵团教育局，有关部门（单位）教育司（局），部属各高等学校：

为了认真贯彻落实国务院批转的《2003-2007年教育振兴行动计划》，办好让人民满意的教育，切实把提高教育质量放在重中之重的位置，实现高等教育的持续健康发展，根据普通高等学校教学的实际情况和社会发展对人才培养工作的新要求，现根据普通高等学校毕业设计（论文）工作有关要求通知如下：

一、要充分认识毕业设计（论文）环节的重要意义

毕业设计（论文）是实现培养目标的重要教学环节。毕业设计（论文）在培养大学生探求真理、强化社会意识、进行科学研究基本训练、提高综合实践能力与素质等方面，具有不可替代的作用，是教育与生产劳动和社会实践相结合的重要体现，是培养大学生的创新能力、实践能力和创业精神的重要实践环节。同时，毕业设计（论文）的质量也是衡量教学水平，学生毕业与学位资格认证的重要依据。各省级教育行政部门（主管部门）和各类普通高等学校都要充分认识这项工作的必要性和重要性，制定切实有效措施，认真处理好与就业工作等的关系，从时间安排、组织实施等方面切实加强和改进毕业设计（论文）环节的管理，决不能降低要求，更不能放任自流。

二、要加强毕业设计（论文）阶段的教学管理工作

各类普通高等学校要进一步强化和完善毕业设计（论文）的规范化要求与管理，围绕选题、指导、中期检查、评阅、答辩等环节，制定明确的规范和标准。毕业设计（论文）选题要切实做到与科学研究、技术开发、经济建设和社会发展紧密结合，要把一人一题作为选题工作的重要原则。要根据不

同专业学科特点和条件,研究建立有效的毕业设计(论文)质量管理模式和监控制度。要重视研究和解决毕业设计(论文)工作中出现的新情况和新问题,积极采取措施,加大改革和工作力度,建立和完善校内外实习基地,高度重视毕业实习,不断提高毕业设计(论文)的整体水平。

三、要加强对毕业设计(论文)指导教师的管理工作

当前,要重视解决指导教师的数量和水平不适应毕业设计(论文)工作需要的问题。要统筹教师队伍在毕业设计(论文)工作中的指导作用,确保指导教师数量的足额到位。要通过建立制度和奖惩机制,从严治教,明确指导教师的职责,增强责任意识,使其集中精力完成毕业设计(论文)环节的各项教育教学任务。提倡建立校内外指导教师相结合以校内教师为主体的指导教师队伍,加强在各类实践活动中对大学生综合能力的训练。

四、要加强毕业设计(论文)环节的学风建设

要通过各种途径和方式加强对学生的学风教育,使学生理解毕业实习、毕业设计(论文)的目的和意义,充分认识到做好毕业设计(论文)对自身思想品德、业务水平、工作能力和综合素质的提高具有深远的影响。要建立严格的管理制度,倡导科学、求实、勇于创新、团结协作的优良学风,切实纠正毕业设计(论文)脱离实际的倾向,严肃处理弄虚作假、抄袭等不良行为。

五、高职高专学生的毕业设计要充分体现其职业性和岗位性

高职高专学生的毕业设计要与所学专业及岗位需求紧密结合,可以采取岗前实践和毕业综合训练等形式,由学校教师与企业的专业技术人员共同指导,结合企业的生产实际选题,确定训练内容和任务要求。时间应不少于半年。对高职高专学生要加强毕业设计环节的规范管理,加强过程监控,严格考核,采取评阅、答辩、实际操作等形式,检查和验收毕业设计成果。

六、要保证经费投入,努力改善毕业设计(论文)工作的基本条件

高等学校要通过多种形式和渠道加大对毕业设计(论文)工作的经费投入,采取切实措施改变当前对毕业设计(论文)工作投入不足的状况。改善实习、实验及工作条件,为做好毕业设计(论文)工作创造良好的环境。

请各省级教育行政部门和有关主管部门加强对高等学校毕业设计(论文)工作的宏观管理和指导,认真研究和解决存在的实际问题,提出相应的政策措施。要即使总结、宣传和推广先进经验,推动毕业设计(论文)

工作质量的不断提高，教育部将在适当时候开展专项检查，在今后的教学评估工作也将加大对学校毕业设计（论文）环节的考察力度，并将其列为确定评估结论的关键指标。

请认真贯彻执行本通知精神，并将执行中的有关情况及时报告我部高等教育司。

教育部办公厅

二〇〇四年四月八日

湖南理工学院毕业综合训练工作条例

校教〔2017〕57号

为规范对毕业综合训练工作的管理，提升毕业综合训练工作水平，确保毕业综合训练质量，特制定本条例。

第一条 总则

毕业综合训练是高等学校人才培养方案的重要组成部分。其目的是培养学生科学的思维方式和正确的设计思想，提高学生综合运用所学基础理论、专业知识和基本技能，分析和解决实际问题的能力，初步掌握进行科学研究的基本程序和方法，是学生毕业前全面素质教育的重要实践训练与全面检测。毕业综合训练的质量也是衡量教学水平、学生毕业与学位资格认证的重要依据。

在毕业综合训练工作中，要认真贯彻理论与实践相结合，教学与科研和生产相结合，教育与国民经济建设和社会发展相结合的原则，加强多学科理论知识和技能综合运用能力的训练，加强学生创新意识、创新能力和创业精神的培养。

毕业综合训练的形式包含毕业设计、毕业论文、毕业汇报演出、创新创业作品进一步深入研究、综合作品展示等多元化形式。

第二条 组织与管理

毕业综合训练工作在主管校长领导下，实行学校、学院、教研室三级管理，学校职责由教务处负责落实。

（一）教务处的职责

1、在主管校长的领导下，宏观管理、组织、指导、协调毕业综合训练工作。

2、制订毕业综合训练工作管理规章制度。

3、汇总毕业综合训练工作计划，组织编印毕业综合训练工作手册。

4、负责组织毕业综合训练专项检查，存在问题限令整改和复查，并形成年度检查报告。

- 5、组织、协调论文文字相似性检测工作。
- 6、组织评选毕业综合训练优秀作品，开展经验交流和推广等活动。
- 7、负责年度毕业综合训练工作经费的分配与管理。
- 8、负责组织优秀毕业综合训练指导老师评选。

（二）教学学院职责

各教学学院成立毕业综合训练工作领导小组，贯彻执行学校有关毕业综合训练工作的管理规定，结合本院专业培养目标和特点，落实毕业综合训练工作。

- 1、根据学校相关规定，制订学院毕业综合训练实施细则。
- 2、制订教学学院毕业综合训练工作计划，布置工作任务，选配指导教师，报教务处备案。
- 3、编制学院（专业）毕业综合训练工作手册。
- 4、组织毕业综合训练题目的审题、选题并报教务处备案。
- 5、组织毕业综合训练过程检查与评估工作。
- 6、按要求组织所有毕业综合训练进行文字相似性检测。
- 7、组织毕业综合训练答辩、成绩评定。
- 8、负责向学校推荐毕业综合训练优秀作品。
- 9、组织学院毕业综合训练工作自评，进行毕业综合训练工作总结，做好毕业综合训练归档工作等。

（三）专业教研室职责

成立以教研室主任为组长的毕业综合训练指导小组，贯彻执行学校有关毕业综合训练工作的规定，结合本专业培养目标和特点，完成毕业综合训练工作任务。

- 1、确定毕业综合训练指导教师，组织出题，经审查后形成课题与指导教师信息表上报学院审核。
- 2、根据审批的毕业综合训练题目，组织选题。
- 3、进行毕业综合训练全过程管理。
- 4、组织毕业综合训练评阅、答辩，督促指导老师完成毕业综合训练成绩评定，并将结果上报学院。
- 5、负责向学校推荐优秀毕业综合训练作品。
- 6、进行毕业综合训练工作总结，及时整理文档资料。

第三条 对指导教师的要求

1、必须为学生毕业综合训练配备指导老师，原则上以校内教师为主，校外相关人员为辅，可校内外结合实行双导师指导制。指导教师应由具有中级职称（或具有博士学位）以上教师、相应专业工作背景和指导经验的工程技术人员担任。校外指导教师应是具有中级（含中级）以上职称的工程技术人员或研究人员。

2、聘请校外人员参与指导工作的，学院须办理外聘指导教师相关手续。所需指导费用主要在各院部毕业综合训练经费中列支。

3、每位指导教师指导的学生人数原则上不得超过8人。确有特殊情况，应经学院审核，报教务处批准后方可执行。

4、指导教师应根据选题原则和要求，提出选题题目供学生选择，指导学生选题。

5、拟订毕业综合训练任务书。

6、积极开展指导工作，掌握学生毕业综合训练的进度和质量，做好记载。指导方式可以通过当面指导、信息通讯和网上联系等多种手段。指导教师因事或因病请假，应事先向学生布置任务或委托他人代为指导。

7、因材施教，激发学生的主观能动性，培养学生独立思考、工作和科研创新能力。教育、监督学生遵守学术规范，严禁抄袭或套用他人成果。

8、对每位学生毕业综合训练情况进行中期检查，督促学生严格按照毕业综合训练撰写规范做好文本规范工作，对达不到要求的学生给予预警并加强指导。

9、做好审阅、评阅工作中肯的给予评价，指导学生参加答辩，配合开展成绩评定工作。

10、掌握学生的思想状况，了解学生的困难和要求，做到教书育人。

第四条 对学生的要求

1、学生应重视毕业综合训练工作，明确其目的、意义和要求，严格按照学校有关规定和要求，保质保量完成毕业综合训练任务。

2、虚心接受教师和有关工程技术人员的指导和检查。

3、理工科类专业学生完成毕业综合训练的有效工作时间不得少于14周，其他类专业学生完成毕业综合训练的有效工作时间不得少于10周。

4、遵纪守法，严格遵守学习纪律和有关规章制度，学生毕业综合训练

期间按照学校有关规定实行考勤。

5、独立完成毕业综合训练工作，遵守学术规范，不请人代做，不抄袭他人成果。

6、整理好毕业综合训练成果、资料，及时交给指导教师。获批为学校毕业综合训练优秀者，须按要求规范格式编辑论文，并将电子稿交学院汇编。

第五条 过程管理

毕业综合训练应包含前期准备、拟题选题、下达任务书、研究课题、中期检查、论文审评、文字相似性检测、答辩和成绩评定等环节。

各学院应在第七学期（五年制为第九学期）结束前做好毕业综合训练课题拟定、审查、选题等工作，经教研室研究审查，学院领导小组审核，报教务处备案。

各专业应对学生毕业综合训练作详细安排与规定，确保毕业综合训练质量与效果，答辩原则上安排在每年5月中下旬。

毕业综合训练工作结束后，各学院应将毕业综合训练成绩及时报教务处，并对毕业综合训练进行自评和工作总结。学校组织对毕业综合训练进行专项检查或抽查。

（一）选题

1、选题原则

毕业综合训练题目选择应满足专业培养目标要求，有利于巩固、深化和扩大学生所学知识，使学生在毕业综合训练工作过程中得到科学研究（设计）能力的基本训练。

理工类专业选题应紧密结合当前的科技和经济发展，走向学术前沿。工科专业以应用设计类题目为主（不低于75%），目的在于强化工程意识，培养工程实践能力。论文类题目原则上要求反映社会、经济、文化中的实际问题和热点问题，应当具有一定的理论意义或实际价值。鼓励与校外企、事业单位合作提出课题。文献综述类题目原则上不能作为毕业综合训练题目。

课题难度和份量要适当，使学生在规定的时间内工作量饱满，经努力能完成任务。因材施教，有利于各类学生提高水平和能力，鼓励学生有所创新。

毕业综合训练题目原则上一人一题。

2、毕业综合训练题目应在院毕业综合训练工作领导小组的统一领导下，由专业教研室组织教师按照专业培养目标要求，结合科学研究、技术开发、经济建设和社会发展的需要提出，鼓励学生自行提出毕业综合训练题目，并经专业教研室集体讨论确定。

3、经过审查后的题目应按学生人数，以不少于1:1.3的比例向学生公布，实行“双向选择”。学生选题确定后不得随意更改，确需更换题目必须在开题报告完成之前出具书面报告，经指导教师、教研室同意及学院领导小组批准方为有效，报教务处备案。

4、学生参加各级各类竞赛（含获奖）、主持学生科研项目（结题）等不能替代毕业综合训练，研究内容可为毕业综合训练课题进行深入研究。

（二）下达任务书

指导教师在选题完成之后，拟订毕业综合训练任务书，制定指导计划和工作程序，经教研室审核及学院领导小组同意后下达给学生，并向学生详细布置毕业综合训练的内容、要求和进度安排。

（三）实习调研及开题工作

1、学生应根据毕业综合训练的选题或选题意向进行毕业实习调研。要深入社会，深入经济建设主战场，了解现实问题，积累第一手资料，理论联系实际，完成调研报告。

2、学生应结合选题进行文献资料的查阅，了解选题的研究背景、已有成果、达到的水平以及当前动态等。学生应具备熟练查阅中外文献资料的能力，各院可根据专业特点对学生完成与毕业综合训练有关的外文资料翻译提出具体要求。

3、学生经过实习、调研和文献检索后撰写开题报告，开题报告的主要内容一般包括课题研究的目的、意义、已有研究成果、主要研究内容和需要解决的问题以及研究方法、设计方案或论文撰写提纲、预期结果等。

4、指导教师应认真阅读学生开题报告，对学生所拟方案或提纲进行分析，确定其是否有能力完成课题任务，并写出详细意见。

5、各院可根据专业特点及实际情况决定开题报告的组织形式。以专业教研室为单位组织开题报告会，要求学生汇报论文思想与设计思路，教研室集体分析和决断，提出明确意见。

（四）课题研究内容

1、毕业综合训练的内容应理论联系实际，运用科学的研究方法对选题进行综合分析。要求设计（论文）中的理论依据充分，数据资料准确，立论正确，论证严密，公式推导正确，逻辑推理性强。

2、学生应综合运用本专业所学的知识，解决设计（论文）中的问题，论文的主要观点相对前人研究成果应有改进或有自己的见解，设计中涉及的工艺、技术问题要有改进和提高。

3、学生应当结合毕业综合训练使用计算机进行编程、录入、编辑、数据处理和结果输出等。

4、工程设计类的毕业综合训练应进行技术经济分析和方案比较、选择，要求结构和工艺合理，表格、插图规范准确，图样的绘制及技术要求符合国家标准。

5、毕业综合训练过程中，学生必须独立完成一定数量的工程图纸、模拟仿真计算、实验数据、软硬件设计、论文或设计说明书、资料查阅和外文翻译等工作任务。

6、各院可根据专业特点研究决定学生毕业综合训练内容的具体要求。

（五）论文审评

答辩前必须经过审阅、评阅环节。学生毕业综合训练论文分别交指导教师审阅和评阅教师评阅。指导教师和评阅教师不能为同一人，审阅和评阅须同时进行。指导教师和评阅教师在详细阅读设计（论文）内容，认真评（审）阅的基础上，实事求是地填写评语和建议成绩，评语须反映学生综合训练的实质。实行双导师指导的训练题目，必须体现两位导师的审阅评语。

（六）文字相似性检测

毕业综合训练所撰写的论文应进行文字相似性检测，检测合格后方可参加答辩，重复比率不超过20%为合格。

1、学生应提前自主检测。

2、学校组织对各学院（专业）论文进行集中检测。

3、检测系统和检测执行单位根据学校安排确定。

4、学生提交的论文必须确保完整，并按照检测系统和检测执行单位的要求制作送检文档。

5、检测单位为每篇论文提供检测报告，检测报告应放入相应学生的毕业综合训练资料袋，做好存档工作。

6、论文集中检测未合格需要再次检测以及错过了学校安排集中检测的学生，根据要求自行到检测单位检测，费用自理。

（七）答辩与成绩评定

1、毕业综合训练完成后必须进行答辩。应成立答辩委员会（5-7人），负责本单位的答辩工作，制订答辩规则、程序、要求，安排好答辩时间、地点，审定答辩小组提出的学生毕业综合训练成绩等。答辩委员会下设若干答辩小组，每组至少由3名符合毕业综合训练指导老师条件的人员组成，必要时可聘请少量校外专家参与答辩工作，并设答辩秘书1人，负责与答辩有关的具体工作。答辩应在校内符合条件的相关场所进行，也可在企业或相应选题研究单位进行。答辩工作安排要上报教务处备案，向学生公布。

2、学生需经过学院答辩委员会的资格审查合格后，方可参加答辩。

3、答辩过程中，各答辩小组须严格遵守答辩程序，维护答辩纪律，保持答辩过程的严肃性和真实性，并做好答辩过程的详细记录。

4、答辩完成后，学生要按答辩小组的要求改正毕业综合训练中存在的错误，并由指导教师复核。

5、学生毕业综合训练的成绩，采取五级记分制（优秀、良好、中等、及格、不及格）。由指导教师、评阅教师、答辩小组分别写出评语并给出成绩后综合评定学生的成绩（评分参考标准见附件）。

6、在成绩评定后，以专业为单位向学校推荐的优秀毕业综合训练论文。

第六条 文档资料规范

1、资料组成

毕业综合训练资料应至少包含以下内容：任务书、开题报告、中期检查表、论文和设计说明书（包括：封面、中外文摘、设计总说明、目录、正文、谢辞、参考文献、附录）、文字相似性检测报告、送审鉴定表、评阅表、答辩记录表、译文及原文、工程图纸、光盘等。各专业可依据具体情况确定资料内容。

2、资料的填写及装订

毕业综合训练资料应使用学校印制的资料袋收纳，任务书、开题报

告、中期检查表、指导老师、评阅老师评阅表、答辩记录表及封面等须符合规定模板。所有资料使用A4纸打印，统一版面格式，论文文字相似性检测报告由学校规定的单位或部门统一打印。

资料文档按要求认真填写，字体要工整，卷面要整洁，表格中手写部分一律用黑色或蓝黑色墨水；任务书由指导教师填写并签字，经主管教学的院领导签字后发出。

资料按统一顺序装订：封面、中外文摘要（或设计说明）、目录、正文、谢辞、参考文献、附录，然后与任务书、开题报告、中期检查表、评阅表、答辩记录表、译文及原文、工程图纸（按国家标准装订）、计算机软件及说明书，保存电子稿的各类磁盘等一起放入填写好的资料袋内上交学院。

3、写作细则

毕业综合训练论文的写作必须符合国家相关文件要求，各学院应根据相应专业的特点，制定论文撰写规则，规范标点符号、名词、量和单位、数字、公示、表格和插图、标题层次、注释和参考文献等使用细则。

第七条 监控与评估

1、各学院应建立毕业综合训练全过程的有效监控措施，强调岗位责任制，实行责任追究制。

2、学院毕业综合训练领导小组应组织和指导全院毕业综合训练工作的中期检查，对学生完成综合训练的进度及教师的工作状况进行有效监控。

3、毕业综合训练进行期间，各教研室要实施常规检查，掌握工作进展情况，发现问题及时解决。

4、学校组织教学督导和相关专家组对毕业综合训练的过程管理和质量情况进行检查与抽查。

5、教务处组织专家组在每年上学期末对各院部毕业综合训练执行情况进行专项检查，并对承担毕业综合训练工作任务的学院、教研室进行工作评议，检查结果向各学院反馈。各学院应根据结果反馈进行限期整改，整改后报教务处复查，最终检查结果纳入年终院部综合评估进行考核。

第八条 总结与资料整理

1、毕业综合训练答辩结束后，各院应及时总结经验、查找问题、寻找对策，并撰写工作总结。

2、学生毕业综合训练的全部资料须及时收集、整理，并装入学生毕业综合训练资料袋，一生一袋，依学号顺序排列，按国家和学校相关的档案管理办法由各学院长期保存。

3、各院以教研室为单位集中保存下列资料：学院对毕业综合训练工作的所有文件与资料；选题审查相关资料；外聘指导教师资格审查资料；中期检查相关资料；教师指导相关资料；毕业综合训练工作总结；情况汇总表；毕业综合训练优秀论文推荐资料等。

4、教务处负责整理、编辑毕业综合训练优秀作品选编，交学校保存。

第九条 各学院应以本条例为依据，制定毕业综合训练的详细要求与说明。

第十条 本条例自印发之日起执行，学校以往相关文件与本职工作条例有冲突之处，以本条例为准。本条例由教务处负责解释。

附件：1、湖南理工学院毕业综合训练工作程序

2、湖南理工学院毕业综合训练评分参考标准

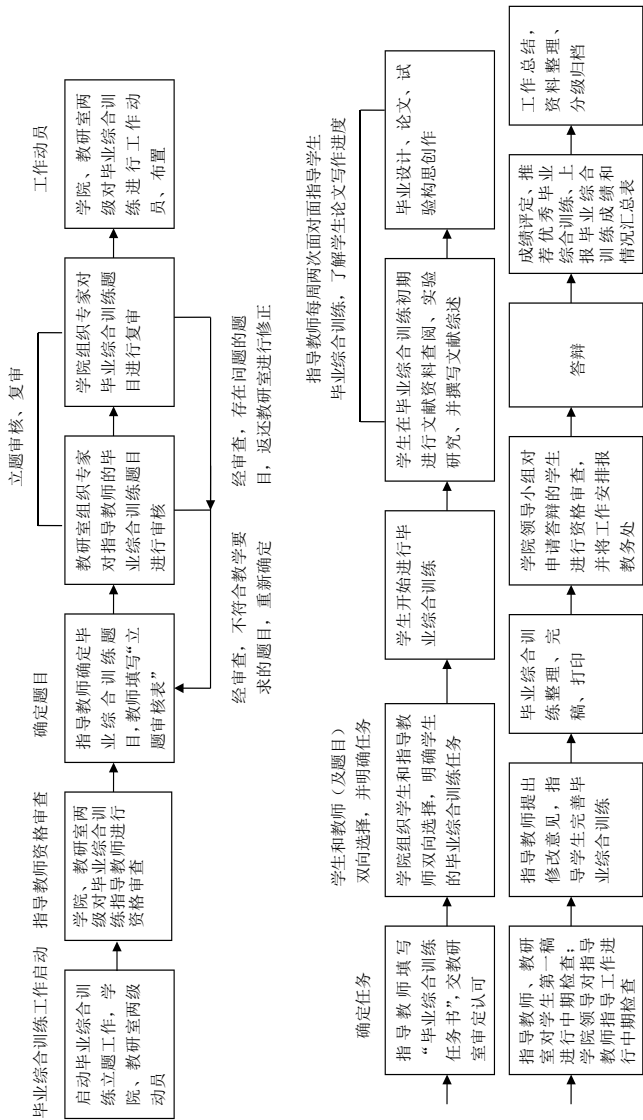
湖南理工学院外语学院毕业综合训练工作程序

序号	工作程序及要求	完成日程
1	<p>前期准备</p> <p>1、院毕业综合训练工作领导小组拟订各环节的具体执行计划和实施细则。</p> <p>2、各院对学生进行思想动员，向学生讲清毕业综合训练目的、要求及规范。同时，结合各专业实际，做好学生进入毕业综合训练环节的资格审查。</p>	<p>第三学年 第二学期 6 月</p>
2	<p>确定课题和指导教师</p> <p>1、各专业教研室确定指导教师，组织教师选题，填写“选题审查表”，经院毕业综合训练领导小组审核后报教务处教研教改办。</p> <p>2、教务处组织同行专家对各院毕业综合训练题目进行审查，并反馈意见。</p> <p>3、组织“双向”选择，配备指导教师，做好各项准备工作。</p>	<p>第四学年 第一学期 9 月</p>
3	<p>向学生下达任务书</p> <p>指导教师填写“毕业综合训练任务书”，经所在教研室审查及院领导小组同意后向学生下达，同时宣布毕业综合训练要求及有关管理规定；教务处随机抽查。</p>	<p>第四学年 第一学期 10 月</p>
4	<p>开题报告</p> <p>指导教师督促学生在实习调研的基础上填写好“开题报告”，院检查了解开题情况，教务处组织人员随机抽查。</p>	<p>第四学年 第一学期 11 月</p>

序号	工作程序及要求	完成日程
5	组织毕业综合训练撰写和指导、检查工作 1、指导教师应按照《工作条例》中规定职责，做好学生的指导工作，定期检查学生的工作进度和工作质量，及时解答和处理学生提出的有关问题，并做好相关记载。教务处和校领导小组随机抽查。 2、院、教研室根据《工作条例》中规定的各自的职责，了解、检查工作进展情况，及时研究和处理本单位毕业综合训练工作中存在的有关问题。	第四学年 第一学期 12月开始
6	中期检查 1、院毕业综合训练工作领导小组组织对学生执行任务书的情况及指导教师的工作状况进行检查。 2、指导教师对学生执行任务书的情况进行检查，填写“中期检查表”，对达不到要求的学生给予警告、加强督促。 3、教务处组织专家对各院毕业综合训练工作进行中期检查。	第四学年 第二学期 3月底
7	指导与修改 学生初稿完成后，指导教师认真审阅，提出修改意见，学生参照指导教师意见对毕业综合训练进行改正或完善。	第四学年 第二学期 4月
8	进行资格审查 正式答辩前，学生根据自身完成的情况提出答辩申请，并填写“学生答辩申请及资格审查表”，院毕业综合训练工作领导小组组织学生答辩的资格审查工作。对达不到要求的学生，应令其改进。否则，不准参加答辩或实行缓答辩。各院将缓答辩学生名单报教务处备案。	第四学年 第二学期 5月
9	审评毕业综合训练 学生将毕业综合训练定稿装订成册，交指导教师和评阅教师，指导教师和评阅教师需认真审阅，写出评语和评分后，交答辩小组。	第四学年 第二学期 5月

序号	工作程序及要求	完成日程
10	做好答辩准备 1、各院将答辩时间、地点及相关人员安排报教务处，并向学生公布。 2、答辩小组详细审阅每个学生的毕业设计或论文，为答辩作好准备。	第四学年 第二学期 5月
11	组织答辩 1、答辩小组按规定程序对学生逐个进行公开答辩，并作好答辩记录。 2、教务处和校领导小组组织力量随机抽查答辩情况。	第四学年 第二学期 5月
12	做好成绩评定 由院领导小组组织，综合学生毕业综合训练质量、答辩情况及指导教师和评阅教师意见对学生毕业综合训练进行最终成绩评定，并及时上报教务处，经教务处审核后向学生公布。	答辩后 三天内
13	推荐优秀毕业综合训练 1、各院以专业为单位将情况汇总表及其电子文档报教务处。 2、各院根据分配名额推荐优秀论文，并按“推荐优秀毕业综合训练格式模板”重新编排，字数压缩在 6000 字以内。	第四学年 第二学期 6月
14	工作总结 1、各教研室认真作好工作总结。 2、各院以专业为单位实事求是填写“工作总结”，一式二份。一份交教务处，一份留院保存。	7月
15	资料整理 按《工作条例》规定，有关学生毕业综合训练全部资料，由教研室和院负责整理归档。教务处汇编优秀毕业综合训练成册，送学校档案馆保存。	9月10日前

外语学院毕业综合训练过程管理工作流程



外语学院英语、朝鲜语专业毕业综合训练 组织管理细则

毕业综合训练工作是本科教学计划管理的重要组成部分，是检验学生综合能力与创新意识的重要手段，也是检验教师教学效果的重要渠道，同时也是师生必须共同直接参与的重要教学组成环节。因此，为了确保学生毕业综合训练的顺利完成，科学有效地对学生、教师及教学管理人员以及撰写过程和目标进行组织管理，特制定如下细则。

一、成立论文指导小组

经院务会决定，成立以主管实践教学工作的副院长全面负责该工作，毕业综合训练指导小组具体职能如下：

- 1.负责论文质量把关；
- 2.组织毕业综合训练选题；
- 3.负责指导教师的配备；
- 4.负责组织专家开设论文指导课及相关讲座；
- 5.负责组织毕业综合训练答辩委员会、论文答辩及成绩评定；
- 6.负责本院毕业综合训练管理工作的科研，将毕业综合训练的的教学和管理与教学改革紧密结合，以加快学生实践能力和创新意识的培养。

二、配备指导教师

按国家教委高教司相关规定，根据我院具体情况，决定配备毕业综合训练指导教师。

指导教师的任务与职责：指导学生选题；指导学生撰写开题报告，论文提纲；指导收集运用资料；指导研究方法、语言使用；下达论文撰写任务书；督促和阶段性的检查撰写进度及质量；认真阅读论文；提出修改意见（初稿、二稿、定稿）；客观公正地评审核文。

三、毕业管理原则

遵循执行国家教委高教司的规定，把握以下原则：

- 1.方向性原则；

2.适应性原则；

3.质量性原则；

4.能力性原则；

5.反馈性原则。

四、组织工作安排

1.工作流程

(1) 论文写作动员（四年一期）；

(2) 论文写作指导课、讲座（四年一期）；

(3) 指导教师配备；

(4) 论文撰写：选题、资料准备、完成初稿、修改初稿、修改二稿、定稿；

(5) 论文评阅；

(6) 论文答辩；

(7) 论文成绩评定。

2.评阅工作内容

(1) 英语表达的整体情况：语言的语体使用、用词及语法、格式等方面是否符合学士论文的基本要求；

(2) 论文的篇章逻辑、层次是否清晰，中心是否突出；

(3) 内容是否丰富，是否有创新，论证是否充分，结论是否合理；

(4) 论文资料是否充足详实，运用是否得当；

(5) 学生工作态度如何。

3.论文存档

学院应对毕业综合训练建立专门档案，分别按文学、语言学、翻译、应用语言学等课题类型归档，并将论文题目、成绩存入电脑。优秀毕业综合训练应另建专门档案以备查找。

五、以上细则从公布之日起实施。

外国语言文学学院

2010年6月9日

外语学院英语、朝鲜语专业学生毕业综合训练指导教师选定程序

毕业综合训练是高等学校人才培养计划的重要组成部分，是本科教学过程中重要的教学环节，是对人才培养质量全面、综合的检验。为提高英语、朝鲜语专业毕业综合训练工作水平，规范对毕业综合训练工作的管理，严格选定合格的论文指导教师，保证毕业综合训练写作工作有序地进行，特制定本条例。

一、召开毕业综合训练指导教师动员大会，学习湖南理工学院毕业综合训练相关工作条例。

二、成立院毕业综合训练工作领导小组，负责毕业综合训练指导教师的选定、审核、监督、评估工作。

三、院论文工作领导小组对指导教师进行初步的资格审查，凡具备下列条件者，可以担任毕业综合训练指导教师：

1. 工作责任心强，近三年未受到任何处分；
2. 具有实际科研和毕业综合训练指导经验的讲师职称以上（含讲师）的教师或具备硕士以上（含硕士）学位的教师担任；
3. 两年内承担了科研、教研课题或在省级以上刊物公开发表论文一篇以上（含一篇）或公开出版了专著或教材。

凡不符合第三项条件者，须向院毕业综合训练工作领导小组提交一份相关学科的研究综述，经审查合格后，方可担任毕业综合训练指导教师。

助教或首次参加毕业综合训练指导的教师不能独立指导毕业综合训练工作，应在具有高级职称的教师指导下工作。

四、有关论文指导教师应在学院毕业综合训练动员大会之前向院毕业综合训练工作领导小组提交《英语、朝鲜语专业论文指导教师资格审查表》，名单一经院毕业综合训练工作领导小组审核通过，应以书面方式公示并通知教师本人。

五、学院指导教师不够时，可向大学英语部聘请讲师以上职称、有指

导经验的教师担任指导。学院需提前填报《英语、朝鲜语专业毕业综合训练外聘指导教师资格认定表》，将拟聘任指导教师基本情况报院毕业综合训练工作领导小组审核。一经审核通过，院毕业综合训练工作领导小组应指定专人对外聘教师指导情况进行检查，掌握进度，协调有关问题。

六、指导教师名单经院毕业综合训练领导小组确认以后，应在毕业综合训练动员大会上向全体毕业生宣布，并以书面形式在学院公告栏内和学院网页上公布名单和联系方式，直至论文写作过程全部结束。

七、对于工作失职或长时间联系不上的论文指导教师，可向院毕业综合训练工作领导小组投诉。领导小组负责核实情况，并作出扣除部分工作酬劳或取消指导教师资格的相应处理。投诉的处理结果应公示。

八、以上条例的解释权归院论文工作领导小组。

外国语言文学学院

2010年6月9日

外语学院英语、朝鲜语专业毕业综合训练 等级评定标准

毕业综合训练评分分为五个等级：优秀、良好、中等、不及格。每一等级内均含有六个项目，每一项目分值相同，但权重不同。按权重、分值计算出六个项目所得总分。总分超过 90 者为优秀，总分 80-89 者为良好，总分 70-79 者为中等，总分 60-69 者为及格，总分低于 60 者为不及格。

一、优秀

1. 学习态度好，写作优秀，毕业综合训练完全符合规范化要求，上交材料齐全。（权重：0.1，分值：100）
2. 能按时读完指定的阅读参考资料、文献，还能阅读较多的自选资料、文献，认真写出相关文献心得与综述。（权重：0.1，分值：100）
3. 论文结构严谨，逻辑性强，文章层次清晰，语句通顺，语言准确，表达清楚。（权重：0.15，分值：100）
4. 毕业综合训练在某些方面有独到的见解，富有新意或对某些问题有较深刻的分析，学术水平较高。（权重：0.25，分值：100）
5. 论点鲜明正确，论据确凿充分，论证时对实际问题有较强的分析、概括能力，文章有说服力。（权重：0.25，分值：100）
6. 答辩是思路清晰、概念清楚，能简明扼要重点突出地简述毕业综合训练的主要内容，回答问题正确，理据充分。（权重：0.15，分值：100）

二、良好

1. 学习态度比较好，写作认真，毕业综合训练达到规范化要求，上交材料齐全。（权重：0.1，分值：100）
2. 能按时全部读完指定的参考阅读资料、文献，还能阅读部分自选资料，并能写出相关文献资料心得与综述。（权重：0.1，分值：100）
3. 毕业综合训练结构合理，逻辑性强，概念较清楚，文章层次清晰，语句较通顺，语言较准确，表达较清楚。（权重：0.15，分值：100）
4. 毕业综合训练有一定的见解或对某一问题分析阐述较深，有一定的

学术水平。（权重：0.25，分值：100）

5. 论点正确，论据可靠，对实际问题有一定的分析和概括能力，能运用所学理论和专业知识分析、阐述相关问题，文章较有说服力。（权重：0.25，分值：100）

6. 答辩时思路清晰，概念清楚，能比较流利地阐述毕业综合训练的主要内容，能正确地回答与论文有关的问题。（权重：0.15，分值：100）

三、中等

1. 学习态度尚好，写作较认真，毕业综合训练基本达到规范化要求，上交材料欠齐全。（权重：0.1，分值：100）

2. 能全部读完指定的参考阅读资料、文献，并能写出相关文献资料的心得与综述。权重：0.1，分值：100）

3. 毕业综合训练结构基本合理，论述基本符合逻辑，文理基本通顺，表达基本清楚。（权重：0.15，分值：100）

4. 毕业综合训练能提出自己的看法，选题有一定的价值，理论联系实际。（权重：0.25，分值：100）

5. 观点正确，论据可靠，但对问题分析不够，文章缺乏深度，说服力不太强。（权重：0.25，分值：100）

6. 答辩时思路基本清晰，概念基本清楚，能叙述论文的主要内容，能回答一般的问题，无原则性错误。（权重：0.15，分值：100）

四、及格

1. 学习态度不太认真，毕业综合训练勉强达到规范化要求，上交材料欠齐全。（权重：0.1，分值：100）

2. 阅读了指定的参考资料和文献，并作了读书笔记和文献综述。权重：0.1，分值：100）

3. 毕业综合训练结构较松散，逻辑性不强，论述基本清楚，但说服力不强，文理欠通顺。（权重：0.15，分值：100）

4. 选题有一定的价值，但毕业综合训练中无自己的独特见解。（权重：0.25，分值：100）

5. 观点基本正确，论据不典型或者不翔实，分析、论述不深刻，说服力不强。

6. 答辩时思路尚清晰，能阐明自己的基本观点，对某些主要问题虽不

能完全正确回答，但经启发后能惊醒纠正或补充说明。（权重：0.15，分值：100）

五、不及格

1. 学习态度不认真，表现差，毕业综合训练达不到规范化要求，上交材料不齐全。（权重：0.1，分值：100）

2. 未完成阅读任务及读书笔记，文献综述不符合要求。权重：0.1，分值：100）

3. 毕业综合训练内容空乏，结构混乱，问题不符，词不达意，语病很多。（权重：0.15，分值：100）

4. 选题无价值，或者抄袭、剽窃。（权重：0.25，分值：100）

5. 基本观点有错误，或者论证材料不能说明文章中所提出的观点。（权重：0.25，分值：100）

6. 答辩时思路不清晰、概念模糊，不能阐述自己的观点，对主要问题回答不出或错误较多，经启发后仍不能正确回答有关问题。（权重：0.15，分值：100）

湖南理工学院外语学院

2010年6月9日

湖南理工学院外国语言文学学院英语专业 本科学位毕业综合训练写作规范

Instructions for BA Thesis Writing

湖南理工学院外国语言文学学院

2020 年 7 月

第一章 前言

英语专业学士学位申请人必须认真阅读本《规范》，保证自己的毕业综合训练在文字和格式上符合《规范》的要求。如有违反，外语学院有权不准予该学生参加答辩。

第二章 学位毕业综合训练格式

英语语言文学专业的学士毕业综合训练一律用英语撰写，毕业综合训练应由前置部分、主体和附录这三部分组成。

2.1 打印规范

2.1.1 纸张和打印

毕业综合训练打印使用标准A4白纸的一面，一般情况下不得双面打印。

打印时应留有足够的页边距，其中左边距为3.5厘米，右边距为2.54厘米，上下边距各留2.54厘米，可用Microsoft Word选项单中的“文件\页面设置\页边距”命令设置页面。

段落对齐方式在节标题部分都必须使用左对齐（left alignment），不得使用两端对齐，也不得使用自动断词设置。正文部分使用两端对齐，全文必须统一。表格中的数字和文字视情况使用左对齐或居中（单词之间空白不得超过一格）。

毕业综合训练打印页上除了使用页码以外不得出现有页眉或页脚。

2.1.2 字体（Type）

毕业综合训练全文，包括致谢、摘要、目次页、毕业综合训练正文以及参考文献等各部分的文字都应该字型（font）一致，字体大小一致，英文使用Times New Roman（4号字），中文部分使用宋体小四号。章节的标题使用Arial加粗。

每一段落的首行都应缩进4格或1个制表符（TAB）的距离。段落的首行缩进不得出现不一致现象。

正文部分行距应为22磅，引语段（block quotation，见2.3.2节）、参考文献著录条目均应使用单倍行距。

2.1.3 页码（Pagination）

毕业综合训练所有的页码（包括附录的页码）都必须标注在每一页的右下角，第1页为正文第一章的第一页，由此起算。

前置部分的页码应使用小写的罗马数字（即i、ii、iii等），封面和扉页的页码略去，Abstract页码为i，摘要的页码为ii，Contents的页码为iii。

2.2 前置部分（Prefatory Matter）

毕业综合训练前置部分应包括封面、致谢页、摘要、目次页、图表清单等。

2.2.1 封面（Title Page）

封面是毕业综合训练的外表面，为读者提供毕业综合训练的基本信息，并对毕业综合训练起保护作用。学位申请人应该用中文认真填写学校印发的标准封面。（参考封面见图2.1。）

毕业综合训练的封二必须用英语撰写，具体格式见图2.2。毕业综合训练的中英文题目都应避免使用不常用的缩略语、字符、代号等。

图 2.1：学位毕业综合训练
中文封面（供参考）

学号 _____	
湖南理工学院	
毕业综合训练	
题 目： _____	

作 者 _____	届 别 _____
学 院 _____	专 业 _____
指导教师 _____	职 称 _____
完成时间 _____	

2.2: 学位毕业综合训练英文封面

The "Self" in Walt Whitman's <i>Leaves of Grass</i>
ZHANG Han A Thesis Submitted to College of Foreign Languages and Literature in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Bachelor of Arts in English Language and Literature
Supervised by Prof. Tang Weiguo
Hunan Institute of Science and Technology Yueyang, Hunan May, 2010

2.2.2 致谢（Acknowledgements）

致谢是毕业综合训练撰写人向所有对毕业综合训练撰写提供过帮助的人表示感谢的机会。致谢的对象一般包括在研究工作中提出指导意见、提出建议和提供帮助的人以及其他协助完成研究工作、提供便利条件或者允许使用其出版物或书面资料的组织或个人。

2.2.3 摘要（Abstract）

摘要是毕业综合训练内容的简要陈述，是一篇完整的、可以独立使用的短文，因而必须具有自含性，即：读者即使不阅读毕业综合训练的全文也可以从摘要中获得必要的、与毕业综合训练等量的信息，以便确定有无

必要阅读全文。摘要一般应包括（1）研究的题目和目的；（2）研究的方法或者过程；（3）研究的发现或者成果；（4）结论。摘要不应报告毕业综合训练结构。

英语专业学士毕业综合训练的英文摘要的长度大约为200个单词，中文摘要可以在200字左右。

中英文摘要均不得包含任何数学公式、表格或示意图，不得包含非公知公用而又未加解释的缩略语、字符、代号。摘要不另加注释。

英文摘要的首页必须从第三行开始，以Abstract为居中标题。正文部分行距为22磅，段落的具体格式与毕业综合训练正文的格式相同，都必须用Times New Roman 22磅。

2.2.4 目次页（Table of Contents）

目次页由毕业综合训练的章节、附录等的序号、标题和页码组成，另页编排在摘要的后面。毕业综合训练的章（一级标题）的序号应用英文数字或者罗马数字，如Chapter Three或者Chapter III。正文中二级标题（节）及二级以下标题用阿拉伯数字编排序号，如3.1、3.2.2等，目次页应列出这些标题、序号、页码。

章节的标题均必须与正文中的标题相一致。目次间的行距为22磅，但同一目次换行时应为单倍行距。每一章序号和标题的字体用Times New Roman 加粗22磅，其余的序号和标题用Times New Roman 22磅。章节必须逐级缩进，页码必须右对齐（见图2.3）。

图 2.3：目次页

Contents	
Introduction.....	1
1 Individual “self” in <i>Leaves of Grass</i>	2
1.1 Bodily “self”.....	2
1.2 Spiritual “self”.....	4
2 American “self” in <i>Leaves of Grass</i>	6
2.1 Freedom.....	6
2.2 Egalitarianism.....	7
2.3 Democracy.....	9
3 Universal self in <i>Leaves of Grass</i>	9
3.1 Love for life.....	9
3.2 Love for nature.....	11
Conclusion.....	12
Works cited.....	14
Acknowledgments.....	15

2.2.5 图表清单 (Lists of Tables and Figures)

毕业综合训练如果有两幅以上的表格,则可列表格清单(List of Tables),如果有两幅以上的示意图,则可列示意图清单(List of Tables and Figures)。图、表清单均应置于目次页之后。如果图表总数不超过六幅,可以列入同一份清单(List of Tables and Figures),但清单中图、表应分别排列,如果总数超过六幅,则表和图应分列清单,各自单独成页。

图表清单中用阿拉伯数字按图表在毕业综合训练中出现先后顺序编号,如Table 4.1、Figure 6.2等。清单中每一份图表都应列出序号、题目和页码。页码必须右对齐(可用Microsoft Word选项单中“格式\制表位”的指令设置)。

2.3 主体部分 (Text)

2.3.1 文献引用 (Citation)

文献引用注明出处反映了毕业综合训练作者对所涉领域的把握和治学的态度。引用的规范按专业方向的不同一般分为MLA(the Modern Language Association)和APA(the American Psychological Association)两类,区别在于次序、大小写、缩写、标点等细节上。学位毕业综合训练撰写人应该根据MLA或APA的要求,格式上做到前后一致。(详见第三章:文献引证。)

引文出处应使用括号夹注的方法(一般不使用脚注或者尾注)。任何直接引语都必须标明页码,以便读者查找。在正文中,括号夹注是引文出现的小句的一部分,因而必须放在句末的标点以内,不得放在句外,但也不得放在引文的引号以内(见图2.4)。

图 2.4: 括号夹注在正文中的使用方法

正确: Her idea is further confirmed that “people think her odd and that nobody loves and admires her” (Fountain 33).	错误: Her idea is further confirmed that “people think her odd and that nobody loves and admires her.” (Fountain 33) Her idea is further confirmed that “people think her odd and that nobody loves and admires her (Fountain 33).”
--	---

2.3.2 引语 (Quotations)

引文必须准确，必须用方括号 (square brackets “[]”) 和省略号 (ellipses “...”) 标明更动原文的地方，(详见3.1.8节)。

短于三行的或者短于一句的引语应该写入正文，并且用双引号标明。单引号只允许用来标注引语中的引语，否则不得使用(见图2.5)。无论引自书本还是引自访谈对象，引语不得使用斜体或粗体来表示。

图 2.5: 正确使用双引号和单引号

正确: Researchers claim that the “question of indefiniteness does not arise for non-referential noun phrase” (Li & Thompson, 1981: 129).	错误: Researchers claim that the ‘question of indefiniteness does not arise for non-referential noun phrase’ (Li & Thompson, 1981: 129).
---	---

在任何情况下(即使引语仅仅只有一个单词)，句末、小句末的句号和逗号都必须放在引号之内，冒号(“:”)和分号(“;”)都必须放在引号之外，而如果引文是一疑问句则问号应放在引号之内，否则问号(“?”)应放在引号之外(见图2.6)。

三行或三行以上，或者虽然短于三行、但含一句以上的引语应该另起一行，作为独立的引语段(block quotation)。引语段可以用单倍行距，但其首行和末行应与正文空1行。

图 2.6: 双引号与其它标点的位置

正确: A silver dome concealed the robot’s “brain.”	错误: A silver dome concealed the robot’s “brain”.
正确: Hakuta (1976) found two types of error in the subjects’ article usage and he termed them “error of omission” and “error of commission.”	错误: Hakuta (1976) found two types of error in the subjects’ article usage and he termed them “error of omission” and “error of commission”.
正确: Where does Whitman speak of “the meaning of poems”?	错误: Where does Whitman speak of “the meaning of poems”?

引语段左边比正常的正文多缩进4格或1个制表符（TAB）的距离。如果引语段原为一自然段，则其首行应进一步缩进4至5格或1个制表符的距离。

引语段的段首和段尾不得使用引号。

引语段的字体必须与正文相同，使用Times New Roman/宋体，字号比正文小一级，如英文四号字变为小四号字，中文小四改为五号字。

正文中的中文引文应提供英文译文。如：

Confucius was quoted in *The Analects* as saying, “学而时习之，不亦乐乎” (“Learning with frequent reviewing, what a pleasure this is”)!

2.3.3 图表 (Tables, Figures, Charts, and Illustrations)

图、表必须有序号和题目，并置于图表正上方。题目应简短确切，一般不超过一行。

图、表均必须有自明性，即做到使不阅读正文的读者也能够理解图或表的意思。图表中出现的符号、标记、代码、缩略词等，都必须附注于图下或表下（即使用“Notes:”）。

图表不得宽于或高于正文，不得跨页。如果确实因为表格太长必须跨页，必须在前一页表格的底部加上“Continued on the next page”，在后一页表格的顶部加上“Continued”。

图表序号、题目及注解的文字一般使用单倍行距，字体可以根据需要调整大小。

2.4 附录部分 (Postscriptural Matter)

2.4.1 参考文献

所有正文中引用的文献都必须按MLA或者APA的要求，著录在Works cited或者References之下，在正文最后一章结束后另页开始。文献著录必须按作者姓氏的字母顺序排列，不得以正文中出现的先后编码排序，不得使用阿拉伯数字。每一条目中的各项内容都必须按MLA或者APA规定的次序和格式编排，（详见3.2节“参考文献著录的格式”）。

参考文献的字体与正文相同，条目间距为22磅，条目内换行用单倍行距。

2.4.2 附录 (Appendices)

附录是毕业综合训练主体的补充部分，编排在参考文献后面。编入附录的材料一般有助于读者了解正文内容，但又因篇幅过大、数据琐碎等原

因，编入正文会有损于正文编排的条理性或逻辑性。

附录与正文连续编页码。每一附录均须另页起头，均须有序号（如 Appendix I、Appendix II等）和名称。附录的序号、名称和页码都必须包括在目次页里。

第三章 文献引证

参考文献引用的规范应该按专业方向的不同选择使用MLA（the Modern Language Association）或者APA（the American Psychological Association），文学、文化方向采用MLA，语言学方向、翻译、外语教学等采用APA。

3.1 正文中的引证

毕业综合训练引用别人的观点、方法、言论必须注明出处，注明出处时应该使用括号夹注的方法，一般不使用脚注或者尾注。

3.1.1 引用整篇文献的观点

引用整篇文献（即全书或全文）观点时有两种情况，一种是作者的姓氏在正文中没有出现，如：

MLA:

Charlotte and Emily Bronte were polar opposites, not only in their personalities but in their sources of inspiration for writing (Taylor).

APA:

Charlotte and Emily Bronte were polar opposites, not only in their personalities but in their sources of inspiration for writing (Taylor, 1990).

另一种情况是作者的姓氏已在正文同一句中出现，按MLA的规范不需要使用括号夹注，如：

MLA:

Taylor claims that Charlotte and Emily Bronte were polar opposites, not only in their personalities but in their sources of inspiration for writing.

而按APA的规范则没有必要在括号夹注中重复作者的姓，如：

APA:

Taylor claims that Charlotte and Emily Bronte were polar opposites, not only in their personalities but in their sources of inspiration for writing (1990).

如果作者的姓氏和文献出版年份均已在正文同一句中出现，按APA的规范不需使用括号夹注，如：

APA:

In a 1990 article, Taylor claims that Charlotte and Emily Bronte were polar opposites, not only in their personalities but in their sources of inspiration for writing.

在毕业综合训练中引用中文著作或者期刊，括号夹注中只需用汉语拼音标明作者的姓氏，不得使用汉字，如：

MLA:

(Zhu 12)

APA:

(Zhang, 2005)

3.1.2 引用文献中具体观点或文字

引用文献中某一具体观点或文字时必须注明该观点或者该段文字出现的页码，没有页码是文献引用不规范的表现。例如：

MLA:

Ancient writers attributed the invention of the monochord to Pythagoras, who lived in the sixth century BC (Marcuse 197).

Monasteries in medieval Europe were not short of speculations about Greek inventions (Marcuse 190-203).

APA:

Emily Bronte “expressed increasing hostility for the world of human relationships, whether sexual or social” (Taylor, 1988, p. 11).

Newmark (1988, pp. 39-40) notes three characteristically expressive text-types: (a) serious imaginative literature (e.g. lyrical poetry); (b) authoritative statements (political speeches and documents, statutes and legal documents, philosophical and academic works by acknowledged authorities); (c) autobiography, essays, personal correspondence (when these are personal effusions).

注意在这些例子中引文超过一页时的页码标记方法：MLA的规范是 (Marcuse 190-203)，而 APA的规范是(1988, pp. 39-40)。

假若作者的姓氏已在正文同一句中出现，则不需要在括号夹注中重复，如：

MLA：

Ancient writers, according to Marcuse, attributed the invention of the monochord to Pythagoras, who lived in the sixth century BC (197).

APA：

Taylor writes that Emily Bronte “expressed increasing hostility for the world of human relationships, whether sexual or social” (1988, p. 11).

3.1.3 引用多位作者写作的同一文献

MLA（二至三位作者）：

Among intentional spoonerisms, the “punlike metathesis of distinctive features may serve to weld together words etymologically unrelated but close in their sound and meaning” (Jakobson and Waugh 304).

（如果有三位作者，在括号夹注中应用逗号分隔他们的姓氏，如：(Alton, Davies, and Rice 56)。）

MLA（三位以上的作者）：

The study was extended for two years, and only after results were reviewed by an independent panel did the researchers publish their findings (Blaine et al. 35).

APA（两位作者）：

Research (Yamada & Matsuura, 1982) reports the poor performance of advanced English learners who could use English articles correctly only in 70 percent of the cases.

注意两种规范的括号夹注中分别使用“and”与“&”。

APA（三至五位作者）

第一次引用：

According to educational psychologists, raising children is a responsibility of the entire community (Franklin, Childs, & Smith, 1995).

以后的引用：

To be successful, “communities must be willing to take this responsibility” (Franklin et al., 1995, p. 135).

APA（五位以上的作者）：

Patterns of byzantine intrigue have long plagued the internal politics of community college administration in Texas (Douglas et al., 2003)

3.1.4 引用同样姓氏的不同作者

假若两个或两个以上的作者有同样的姓氏，则括号夹注中应同时使用他们名字的首字母，如：

MLA：

Although some medical ethicists claim that cloning will lead to designer children (R. Miller 12), others note that the advantages for medical research outweigh this consideration (A. Miller 46).

APA：

Well-established SLA researchers (e.g., R. Ellis, 2002) seem rather skeptical of the assertion that repetition alone explains the development of the knowledge of a second language (N. Ellis, 2002).

引用中文著作或期刊时同姓作者的情况较多，应在括号夹注中使用他们名字的首字母加以区分，如：

MLA：

(S.R. Wang 26) (J.X. Wang 30)

APA：

(W.Y. Wang, 2003) (L.F. Wang, 2003, p. 213)

3.1.5 引用同一作者的多篇文献

按MLA规范，引用同一作者的多篇文献时，在括号夹注中应加入文献标题中的关键词组，如：

Lightenor has argued that computers are not useful tools for small children ("Too Soon" 38), though he has acknowledged that early exposure to computer games does lead to better small motor skill development ("Hand-Eye Development" 17).

或者

Computers are not useful tools for small children (Lightenor, "Too Soon" 38), though he has acknowledged that early exposure to computer games does lead to better small motor skill development (Lightenor, "Hand-Eye Development" 17).

或者

Lightenor has argued that computers are not useful tools for small children, though he has acknowledged that early exposure to computer games does lead to better small motor skill development (“Too Soon” 38 and “Hand-Eye Development” 17).

按APA规范，同一作者的不同文献可用出版年份来区别，如：

(Zhang, 1997) (Zhang, 1999) (Zhang, 2004)

括号夹注还可以表示同一作者的多篇文献，文献按发表次序排列，如：

(Zhang, 1997, 1999, 2004)

同一年份发表的文献应对年份另加字母，以示区别（正文后参考文献著录中相应的条目里的年份应加同样的字母），如：

(Bloom, 2003a, 2003b)

3.1.6 同时引用不同作者的多篇文献

括号夹注可以包括不同作者的多篇文献，文献按作者姓氏的字母顺序排列（注意分号的使用），如：

MLA:

The dangers of mountain lions to humans have been well documented (Rychnovsky 40; Seidensticker 114; Williams 30).

APA:

Distance from health care providers, lack of transportation, lack of health care providers, lack of information about the disease and various treatment options, poverty and social isolation due to geography are all factors which affect treatment decisions of rural clients (Brown, 2001; Sullivan, Weinert & Fulton, 1993; Weinert & Burman, 1994).

3.1.7 引用非直接文献（indirect source）

毕业综合训练应尽可能避免使用非直接文献（即二级文献secondary source），但在无法找到直接文献（即一级文献primary source）的情况下，引文可以从非直接文献中析出，例如：

MLA:

Samuel Johnson admitted that Edmund Burke was an “extraordinary man” (qtd. in Boswell 2: 450).

(注意：“qtd. in”中的字母“i”不得大写。)

APA:

Grayson (as cited in Murzynski & Degelman, 1996, p. 135) identified four components of body language that were related to judgments of vulnerability.

One researcher (Grayson, as cited in Murzynski & Degelman, 1996, p. 135) identified four components of body language that were related to judgments of vulnerability.

引用非直接文献以后，在正文后参考文献著录中只需列入该非直接文献的条目（即上述实例中的“Boswell”和“Murzynski & Degelman, 1996”）。

3.1.8 对引语文字的更改

直接引语如出现在正文中间，使用引语的句子不得违反英语语法，不得出现“句中句”。图3.1右边一栏两句句子均包含了引语，但均不合语法。

图 3.1：对引语文字的更改

正确： So it is not like what Luthi calls “enter[ing] effortlessly into fruitful contact with distant worlds” (63).	错误： So it is not like what Luthi calls “enter effortlessly into fruitful contact with distant worlds” (63).
正确： Max Luthi points out that the first apparent thing in the fairytale is that it portrays its hero as “isolated” and often as “an old child” (59).	错误： Max Luthi points out: “The first thing that is apparent in the fairytale ...is that it portrays its hero as isolated. He is often an old child” (59).

为了使含直接引语的句子合乎语法，往往有必要对引语的文字作一定的更改。如果要删除引语中个别词句，可以用省略号（ellipses “...”）取代删除的词句。如果要加入或者更改个别单词或者词组，则可以将需要加入或者更改的单词或词组放在方括号（square brackets “[]”）以内。

无论删改还是添加字词均不得变更引语的原意。

3.2 参考文献著录的格式

参考文献著录在MLA规范里叫做Works Cited，在APA规范里叫做

References。

3.2.1 著录已出版的文章

一位作者写的文章

MLA:

Stewart, Donald C. "What Is an English Major, and What Should It Be?"

College Composition and Communication 40 (1989): 188-202.

APA:

Roediger, H. L. (1990). Implicit memory: A commentary. *Bulletin of the Psychonomic Society*, 28, 373-380.

注意: (1) 在MLA规范里, 作者的姓名应完整, 应标明首名的全称和中间名的首字母。在APA里, 作者的首名和中间名均应用首字母。(2) 在MLA规范里, 期刊名与期刊卷数之间不用逗号。(3) 在APA规范里期刊的卷数(即“28”)应用斜体表示。(4) 按MLA的规范, 标题第一个词和冒号后第一个词的首字母都必须大写, 而其余每一个词的首字母, 除冠词、介词、并列连词以及不定式符号(“to”)以外都必须大写。按APA的规范, 标题第一个词和冒号后第一个词的首字母必须大写, 而其余每一个词的首字母, 除专有名词以外, 均不需要大写。

两位作者写的文章

MLA:

Brownell, Hiram H., and Heather H. Potter. "Inference Deficits in Right-Brain Damaged Patients." *Brain and Language* 27 (1986): 310-21.

APA:

Tulving, E., & Schacter, D. L. (1990). Priming and human memory systems. *Science*, 247, 301-305.

两位以上的作者写的文章

MLA:

Mascia-Lees, Frances E., Pat Sharpe, and Colleen B. Cohen. "Double Liminality and the Black Woman Writer." *American Behavioral Scientist* 31 (1987): 101-14.

APA:

Barringer, H. R., Takeuchi, D. T., & Xenos, P. C. (1990). Education,

occupational prestige and income of Asian Americans: Evidence from the 1980 Census. *Sociology of Education*, 63, 27-43.

无论用MLA 还是APA，第一作者以姓氏开始（加上逗号），继以名字或者名字的首字母，但是从第二作者开始，在MLA规范里以名字开始，继以姓氏，而在APA规范里以姓氏开始（加上逗号），继以名字的首字母。

如果作者人数超过三人，也可以考虑仅保留第一作者的名字，加上et al.（拉丁文 “and others”），如：

MLA:

Mascia-Lees, Frances E., et al. “Double Liminality and the Black Woman Writer.” *American Behavioral Scientist* 31 (1987): 101-14.

APA:

Barringer, H. R. et al. (1990). Education, occupational prestige and income of Asian Americans: Evidence from the 1980 Census. *Sociology of Education*, 63, 27-43.

收集在书籍中的文章（Selection from an edited book）

MLA:

Glover, David. “The Stuff That Dreams Are Made Of: Masculinity, Femininity, and the Thriller.” *Gender, Genre and Narrative Pleasure*. Ed. Derek Longhurst. London: Unwin Hyman, 1989. 67-83.

APA:

Wilson, S. F. (1990). Community support and integration: New directions for outcome research. In S. Rose (Ed.), *Case management: An overview and assessment* (pp. 13-42). White Plains, NY: Longman.

注意：（1）“Ed.”代表“编”。（2）在MLA规范中，书的编者的姓和名均用全称，在APA规范里，编者的姓用全称，名用首字母。

杂志中的文章

MLA:

Miller, Mark Crispen. “Massa, Come Home.” *New Republic* 16 Sept. 1981: 29-32.

APA:

Gibbs, N. (1989, April 24). How America has run out of time. *Time*, pp. 58-67.

注意：著录引用杂志中的文章应标明杂志的出版日期。

报纸中的文章

MLA:

“Literacy on the job.” *USA Today* 27 Dec. 1988: 6B.

APA:

Freudenheim, M. (1987, December 29). Rehabilitation in head injuries in business and helath. *New York Times*, p. D2.

3.2.2 著录已出版的书籍

一位作者写的书籍

MLA:

Graff, Gerald. *Professing Literature: An Institutional History*. Chicago: U of Chicago P, 1987.

APA:

Rossi, P. H. (1989). *Down and out in America: The origins of homelessness*. Chicago: University of Chicago Press.

注意不同规范里书籍标题大小写规则的不同。

新版书 (Book with a new edition)

MLA:

Erikson, Erik. *Childhood and Society*. 2nd ed. New York: Norton, 1963.

APA:

Kail, R. (1990). *Memory development in children* (3rd ed.). New York: Freeman.

编撰的书籍 (Edited book)

MLA:

Kerckhove, Derrick de, and Charles J. Lumsden, eds. *The Alphabet and the Brain: The Lateralization of Writing*. Berlin Springer-Verlag, 1988.

APA:

Campbell, J. P., Campbell, R. J., & Associates. (Eds.). (1988). *Productivity in organizations*. San Francisco, CA: Jossey-Bass.

翻译的书籍 (Translated book)

MLA:

Lacan, Jacques. *Ecrits: A Selection*. Trans. Alan Sheridan. New York: Norton, 1977.

APA:

Michotte, A. E. (1963). *The perception of causality* (T. R. Miles & E. Miles, Trans.). London: Methuen. (Original work published 1946)

注意在两种规范里，翻译者的名和姓均不需要改变次序。

3.2.3 著录尚未正式出版的文献

硕博学位论文 (Dissertation)

MLA:

Hubert, Henry Allan. "The Development of English Studies in Nineteenth-Century Anglo- Canadian Colleges." Diss. U of British Columbia, 1988.

APA:

Thompson, L. (1988). *Social perception in negotiation*. Unpublished doctoral dissertation, Northwestern University, Evanston, IL.

学术会议上的报告 (Conference paper)

MLA:

Moffett, James. "Censorship and Spiritual Education." The Right to Literacy Conference. Columbus, Ohio, September 1988.

APA:

Hogan, R., Raskin, R., & Fazzini, D. (1988, October). *The dark side of charisma*. Paper presented at the Conference on Psychological Measures and Leadership, San Antonio, TX.

3.2.4 著录汉语著作和文章

如果在毕业综合训练中引用中文著作或者期刊，括号夹注中只需用汉语拼音标明作者的姓氏。相应的，参考文献著录的条目必须按作者姓氏汉语拼音的字母顺序与英文文献的条目一同排列。条目中凡正文中未加引用的内容均不必翻译。例如：

MLA:

Zhang, Zhijian. [张志健], 严复思想研究. 桂林: 广西师大出版社, 1989

Yu, Yongding. [余永定], 财政稳定问题研究的一个理论框架. 世界经济, 2005, (7): 25-29

Wang, Mingliang. [王明亮], 关于中国学术期刊标准数据库系统工程的进展[EB/OL]. <http://www.cajcd.edu.cn>, 1998-08-16/1999-10-04

注意：这里最后是一个著录网络上汉语出版物的例子，其中“1998-08-16”为网页发表或更新的日期，“1999-10-04”为引用日期。（参见第3.2.6节。）

APA:

Wang, C. M. [王初明]等人，2000，以写促学：一项英语写作教学改革
的试验. 外语教学与研究（3）：230—236。

Guo, Z.Z. [郭著章]，2010，英汉互译实用教程. 武汉：武汉大学出版社。

引用中文期刊文章，必须标明文章出现的页码。

条目中的汉语不得使用斜体。

3.2.5 著录网络出版物

著录网络出版物必须标明出版物的上传日期和论文撰写人上网查询的日期（date of retrieval），标明网址。条目中网址如需断开换行，必须在“/”之后或者“.”之前，网址中不得出现空格。

网络期刊（online journal）上的文章

（1）纸印期刊的电子版：

MLA:

Bleich, Eric. “From International Ideas to Domestic Policies: Educational Multiculturalism in England and France.” *Comparative Politics* 31.1 (Oct. 1998): 6 pp. Expanded Academic ASAP. Middlebury College 2 Aug. 2003 <<http://myriad.middlebury.edu/verify-iac>>.

该例中，“6 pp.”表示文章有6页，“Expanded Academic ASAP. Middlebury College”为网页名称，“2 Aug. 2000”为论文撰写人上网查询的日期。

APA:

VandenBos, G., Knapp, S., & Doe, J. (2001). Role of reference elements in the selection of resources by psychology undergraduates. *Journal of Bibliographic Research*, 5, 117-123. Retrieved Oct. 13, 2001, from <http://jbr.org/articles.html>

注意：APA规范在著录网络出版物时在条目的结尾处不使用任何标点

符号。

(2) 仅有网络版的期刊

MLA:

Burka, Lauren P. "A Hypertext History of Multi-User Dimensions." *MUD History*. 1996. 2 Aug. 1996 <<http://www.utopia.com/talent/lpb/muddex/essay>>.

APA:

Fredrickson, B. L. (2000, March 7). Cultivating positive emotions to optimize health and well-being. *Prevention & Treatment*, 3, Article 0001a. Retrieved Nov. 20, 2000, from <http://journals.apa.org/prevention/volume3/pre01a.html>

该例中, "Article 0001a" 为网页上文章序号。

(3) 网络上的独立文本 (Stand-alone document)

MLA:

Eilola, John. "Little Machines: Rearticulating Hypertext Users." 3 Dec. 1994. 14 Aug 1996 <<ftp://ftp.daedalus.com/pub/CCCC95/john-eilol>>.

APA:

GVU's 8th WWW user survey. (n.d.). Retrieved August 8, 2000, from <http://www.cc.gatech.edu/gvu/usersurveys/survey1997-10/>

如果网页没有提供作者姓名, 则条目以网页名或者文件名开始。“(n.d.)”表示网页没有提供上传日期。

3.2.6 参考文献的排列

参考文献的排列无论在MLA还是APA的规范里都必须遵循以下几条规则:

(1) 文献条目按作者或第一作者姓氏的字母顺序排列。汉语文献与英语文献应排列在一起, 不应分别排列, 如:

Wen, Q. F. [文秋芳], 2003, 英语学习者的成功之路. 上海: 上海外语教育出版社。

Weylman, C. R. (2001, September 4). Make news to achieve positive press [Msg. 98]. Message posted to <http://groups.yahoo.com/group/sales-marketing-tips/message/98>

(2) 同一作者的多篇文献或者同一批排序相同的作者的多篇文献应该

按出版次序，由远及近排列，如：

Wegener, D. T., & Petty, R. E. (1994). Mood management across affective states: The hedonic contingency hypothesis. *Journal of Personality & Social Psychology*, 66, 1034-1048.

Wegener, D. T., & Petty, R. E. (1995). Flexible correction processes in social judgment: The role of naive theories in corrections for perceived bias. *Journal of Personality & Social Psychology*, 68, 36-51.

本节中的例子均用了APA的规范。

(3) 如果同一作者既是一篇文献的独立作者，又是另一篇文献的第一作者，则独立作者的文献应列在第一作者的文献前面，如：

Berndt, T. J. (2002). Friendship quality and social development. *Current Directions in Psychological Science*, 11, 7-10.

Berndt, T. J., & Keefe, K. (1995). Friends' influence on adolescents' adjustment to school. *Child Development*, 66, 1312-1329.

(4) 如果不同文献有相同的第一作者，但其余作者不尽相同，则条目按第二作者姓氏的字母顺序排列。如果第二作者也相同，则按第三作者姓氏的字母顺序排列。例如：

Wegener, D. T., Kerr, N. L., Fleming, M. A., & Petty, R. E. (2000). Flexible corrections of juror judgments: Implications for jury instructions. *Psychology, Public Policy, & Law*, 6, 629-654.

Wegener, D. T., Petty, R. E., & Klein, D. J. (1994). Effects of mood on high elaboration attitude change: The mediating role of likelihood judgments. *European Journal of Social Psychology*, 24, 25-43.

(5) 同一作者或者同一批排序相同作者在同一年份出版的多篇文献应该按文献标题第一个实词首字母的顺序排列，并在年份后加上英文字母，如：

Berndt, T. J. (1981a). Age changes and changes over time in prosocial intentions and behavior between friends. *Developmental Psychology*, 17, 408-416.

Berndt, T. J. (1981b). Effects of friendship on prosocial intentions and behavior. *Child Development*, 52, 636-643.

在毕业综合训练正文中，引用这些文献时必须使用加上字母的年份，如：
Berndt (1981b) have shown that...

(6) 无作者文献应该把文献标题看作作者的姓对待，除去冠词后按第一个词首字母的顺序排列。

第四章 格式规范

4.1 正确使用空格

正确使用英语的一个基本要求是能够正确空格，不能按英语文字规范正确空格的毕业综合训练不是合格的毕业综合训练。经常出现的错误可见图4.1。

图 4.1：不正确空格的一些例子

<p>正确：</p> <p>These figures indicate that the participants were in good command of Type One rules.</p> <p>正确：</p> <p>2. What are the major reasons for the misuse of articles by Chinese EFL learners?</p>	<p>错误：</p> <p>These figures indicate that the participants were in good command of Type1 rules.</p> <p>错误：</p> <p>2.What are the major reasons for the misuse of articles by Chinese EFL learners?</p>
<p>正确：</p> <p>People (Kharma, 1981; Mizuno, 1985) have attributed the lower error rates to learners' avoidance of uncertain uses of articles.</p>	<p>错误：</p> <p>People (Kharma, 1981;Mizuno, 1985) have attributed the lower error rates to learners' avoidance of uncertain uses of articles.</p>
<p>正确：</p> <p>Master (1987, 1988) also found that "the" was overused in the same environment.</p>	<p>错误：</p> <p>Master (1987,1988) also found that "the" was overused in the same environment.</p>

<p>正确:</p> <p>Hakuta (1976) found two types of error in the subjects' article usage and he termed them "error of omission" and "error of commission."</p>	<p>错误:</p> <p>Hakuta (1976) found two types of error in the subjects' article usage and he termed them "error of omission" and "error of commission."</p>
---	---

句子结尾在标点后空一格，不要空两格。

4.2 正确使用大小写

毕业综合训练中使用有序号的单位的时候，单位名称的首字母应该大写（见图4.2）。

图 4.2：单位名称的正确格式

<p>正确:</p> <p>Rules frequently cited by the interviewees are summed up in Table 3.9.</p>	<p>错误:</p> <p>Rules frequently cited by the interviewees are summed up in table 3.9.</p>
<p>正确:</p> <p>The results show that Group 1 outperformed Group 2.</p>	<p>错误:</p> <p>The results show that group 1 outperformed group 2.</p>

任何标题第一个词的首字母必须大写。如果一个冒号后面的小句是一个完整的句子，小句第一个词的首字母必须大写。

4.3 正确使用连接符号

括号夹注中出现两至三个作者时，在MLA的规范里应该使用连接词“and”，在APA的规范里应使用连接符号“&”（ampersand）。连接符号“&”不得出现在正文里（见图4.3）。

图 4.3：连接符号的使用

<p>正确:</p> <p>Yamada and Matsuura (1982) also reported the poor performance of some advanced Japanese college students who could use English articles correctly only in 70 percent of the cases.</p>	<p>错误:</p> <p>Yamada & Matsuura (1982) also reported the poor performance of some advanced Japanese college students who could use English articles correctly only in 70 percent of the cases.</p>
--	--

4.4 正确使用斜体 (italics)

(1) 毕业综合训练中的语言实例 (linguistic example)、即作为单词引用的单词 (words referred to as words) 和作为字母引用的字母可以用斜体表示。文中不得用大写体或者另一种字体来表示单词 (见图4.4)。

图 4.4：斜体的使用

正确： Many people, even Shaw, spelled <i>Shakespeare</i> without the final <i>e</i> .	错误： Many people, even Shaw, spelled <i>Shakespeare</i> without the final “e.”
正确： Difficult words such as <i>sphinx</i> were explained in Chinese.	错误： Difficult words such as SPHINX were explained in Chinese.
正确： Twelve of the 30 participants in Group 2 could not correctly pronounce <i>building</i> .	错误： Twelve of the 30 participants in Group 2 could not correctly pronounce building .

(2) 独立出版物 (包括书报杂志、期刊、剧本、电影、软件等) 的名称用斜体标出，如，*Contemporary History of China* (书籍)、*Wall Street Journal* (报纸)、*Star Trek* (电影)，但是出版物内含的作品的名称以及未出版的作品 (讲演、论文等) 的名称用引号标出，如，“The Lottery” (短篇小说)、“London” (诗歌)、“How to Succeed in an Interview” (演讲稿)。

(3) 正文中引用非英语的拉丁语应使用斜体。

(4) APA规范中期刊的卷数 (不包括卷内的册数) 应使用斜体，如“*Language Learning*, 23, 1”。

(5) 汉语拼音用斜体。

4.5 避免使用缩略语 (contractions)

正文中不得使用口语体，不得使用缩略语，即：用“it is”、“I am”而不用“it’ s”、“I’ m”。

4.6 数字的使用

(1) 如果用英语撰写的论文偏重于文献研究而不需要使用很多数字, 则应用英语拼写可以用一个或者两个单词表示的数字, 如:

eight forty seven three hundred one thousand

其余数字用阿拉伯数字表示, 如“301”、“111”等。如果论文偏重于实证研究、需要使用大量数字, 则正文中从“0”到“9”的数字必须用英语拼写, 10和10以上的数字用阿拉伯数字表示, 但是图表中的数字、用以作数学、统计运算的数字以及文字结构上与10以上数字相联系的数字即使小于10也仍旧用阿拉伯数字表示, 如:

25 words, including 8 verbs, 10 nouns, 7 adjectives

in 4 of the 22 cases studied...

(2) 量词前的数字必须用阿拉伯数字表示, 如: “5 lbs.”。

(3) 日期、地址、页码中的数字必须用阿拉伯数字表示。

(4) 大数字可以同时用拼写和阿拉伯数字表示, 如: “\$2 million”。

(5) 句首的数字必须用英语拼写(见图4.5)。

图 4.5: 句首数字的处理

正确: One hundred and thirty four students of a natural class participated in the study.	错误: (134) students of a natural class participated in the study.
---	---

[封面模版]

学号[华文中宋小四号；填写完整学号] _____

湖南理工学院

毕业综合训练

[华文中宋小初号，居中]

题 目 [华文中宋小二号]： [小二号宋体，在能排列在一行的情况下可适当调整；居中] _____

作 者 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体] 别 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体]
学 院 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体] 专 业 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体]
指导教师 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体] 职 称 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体]
完成时间 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体] (统一如二 00 七年五月) _____

The Effect of Paralanguage on Conversational Implicature

(Times New Roman, 小一号, 加黑, 排列成倒梯形)

(空一行)

WU Jinshan

(Times New Roman, 小二号, 加黑, 姓每个字母大写, 名第一个字母大写)

(空一行)

A thesis submitted

to

College of Foreign Languages and Literature

in partial fulfillment of the requirements

for the degree of

Bachelor of Arts

in English language and literature

(空一行)

Supervised by **Prof. TANG Weigen**

(空一行)

Hunan Institute of Science and Technology

Yueyang, Hunan

May, 2019

(Times New Roman, 小二号)

(空一行) 22磅行距

Abstract (Times New Roman, 三号, 加黑, 文字居中)

(空一行) 22磅行距

Chinese classics translation is one of the most crucial approaches to transmit Chinese culture and realize Chinese cultural renaissance. Chinese translator Yang Xianyi and British translator David Hawkes were influenced by their own cultural standpoint and social background when they translated the Chinese masterpiece *Hong Lou Meng*. Therefore, they employed “Foreignization” and “Domestication” strategies respectively, which contributes to the transmission of Chinese culture to a variable extent. Based on the Foreignization Theory put forward by American scholar Lawrence Venuti, combining Reception Theory and Skopos Theory, this thesis compares the translation examples in Yang Xianyi’s and Hawkes’ translations in *Hong Lou Meng*, and investigates two translators’ translation purposes, translation strategies and translation effects. In addition, compared with “Domestication”, “Foreignization” has profounder significance in classics translation in terms of transmitting Chinese culture. (Times New Roman, 四号, 22磅行距, 段首空4英文字符距离)

(空一行)

Key words: classics translation; cultural transmission; translation strategy;
Foreignization; *Hong Lou Meng*

(Times New Roman, 四号, 关键词之间用分号隔开, 第二行与第一行的第一个关键词对齐)

(空一行)

摘要 (黑体三号, 加黑, 中间空一字)

中国典籍的英译是传播中华文化、实现中华文化复兴的重要途径之一。中国译者杨宪益和英国译者大卫·霍克斯在翻译名著《红楼梦》时, 受到各自文化立场、社会地位的影响, 分别采用“异化”和“归化”的翻译策略, 使中华文化得到不同程度的传播。以美国学者韦努蒂提出的异化翻译理论为基础, 结合接受理论和目的论, 分别对杨宪益和霍克斯的《红楼梦》英译中的实例进行比较, 分析“异化”和“归化”在这两个《红楼梦》英译本中的运用, 探究两位译者的翻译目的, 采用的翻译策略以及取得的翻译效果。经过详细论述得出结论: 相比较归化法而言, 异化法在典籍英译中的运用对中华文化的传播有着更深刻的意义。(宋体小四号, 22磅行距, 段首空2汉字距离)

(空一行)

关键词: (宋体, 小四号, 加黑) 典籍英译、文化传播、翻译策略、异化法、《红楼梦》(宋体, 小四号, 关键词之间用顿号隔开, 第二行与第一行冒号后的文字对齐, 文字不加黑)

(空一行)

Contents (Times New Roman 三号, 加黑, 居中)

(空一行)

Introduction	1
1 Paralanguage and language	2
1.1 Definition of paralanguage	2
1.2 Relation between language and paralanguage	4
2 Paralinguistic features and conversational implicature	6
2.1 Stress	6
2.2 Intonation	8
2.3 Length	9
2.4 Pause	10
3 Kinesics and conversational implicature	11
3.1 Kinesics	11
3.2 Kinesics and conversational implicature	12
4 Proxemics and conversational implicature	13
4.1 Types of proxemics	13
4.2 Proxemics and conversational implicature	14
5 Situation and culture difference	15
5.1 Situation difference	15
5.2 Culture difference	16
Conclusion	17
Works cited	18
Acknowledgments	19

(Times New Roman, 四号, 22磅行距, 首字母大写, 后面的文字除专有名词外全部小写, 英文书名用斜体, 引言和结论前不标序号, 目录中不设三级标题, 二级目录缩进一个字符, 左右两端分散对齐, 排列美观。建议结构除引论和结论外至少有三个一级目录, 每个一级目录有两个或两个以上的二级目录)

(空一行)

Introduction (Times New Roman, 三号, 加黑, 顶格, 标题与下段文字不空行)

Paralanguage has been studied since fifty years ago in western countries, especially in America. Besides, there are a lot of works about it emerging one after another. Trager is the first scholar who put forward the term “paralanguage”. Then many other scholars at home and abroad have made further study and achieved great success. However, the achievements remain at the level of definition and restrict in its domains.

(Times New Roman, 四号, 行距22磅) (该部分建议写四个段落: 第一段引入课题, 第二段国内外研究动态, 要有观点, 要有引文出处, 第三段写毕业综合训练作者自己的观点, 第四段毕业综合训练的结构)

(空一行)

1 Triangle structure in love affairs (一级标题, Times New Roman, 小三号, 加黑, 标题与下段文字不空行)

Everyone is an independent element in this world, but various bonds either of sentiment or substances makes people connect closely. Love is the most typical.

(Times New Roman, 四号, 行距22磅) (一级目录与二级目录之间必须有一过渡段承上启下)

1.1 Lucy's suffering caused by John's ignorance (二级标题, Times New Roman, 四号, 加黑, 二级目录顶格, 与上段、下段之间不空行)

Charlotte was good at portraying her heroine with striking contrast in her appearance and personality. This may not be divorced from her own image and experience. (Times New Roman, 四号, 行距22磅)

Forget him? Ah! They took a sage plan to make me forget him---the wise heads! They showed me how good he was; they made of my dear little man a stainless little hero. I had known his jealous, suspicious; I had seen about him certain tenderness, fitfulness...this was all I had seen. (Charlotte 408) (Times New Roman, 小四号, 22磅行距, 如果引文中有中文, 则为五号字体, 段首比正常段左边多空4字符, 右边一样, 引文段上下各空一行)

1.1.1 Lucy's escape from reality (建议不用三级标题, Times New Roman, 四号。可用语言文字代替)

Bearing the essence of Villette, this triangle infused its feature of stability into the structure of this novel, then it helped us penetrate into its theme easier and made the charm of it last forever. (Times New Roman, 四号, 行距22磅)

(空一行)

Conclusion (Times New Roman, 三号, 加黑, 紧随正文之后空一行, 不另设一页)

If we made a general survey of this book, we would find out the three basic triangles: love, color and religious beliefs constituted another large triangle too. (Times New Roman, 四号, 行距22磅)

请注意, 毕业综合训练凡是有英文出现的地方, 英文的引号应像这样: "paralangu age", 而不能用网络版的引号, 如: ~ Paralanguage ~ 或才"extraordinary man"。

缩略号应像这样:

in Yang Xianyi's

s two translators'

而不能用网络版的缩略号, 如: in Yang Xianyi's。

MLA格式样本：（写作时将该行文字去掉）

Works cited（Times New Roman，三号，加黑，另起一页，左顶格，上空一行，下不空行）

[1] Beak, Seung-Jin. “Existential /Psychoanalytic Perspectives of Eugene O’Neill as a Social Critic in Selected Plays.” Diss. U of Pennsylvania, 2000.

[2] Black, S. A. *The Play of Eugene O’Neill: A New Assessment*. New York: Frederick Ungar Publishing Co., 1985.（注意英文文献最后用英文句号，注意New York为该出版社的地址，英文书名和期刊名用斜体）

[3] Bloom, Harold, ed. *Modern Critical Interpretations: Eugene O’Neill’s Long Day’s Journey Into Night*. Philadelphia: Chelsea House, 1987.

[4] Hinden, Michael. *Long Day’s Journey Into Night: Native Eloquence*. California: Penn State University Press, 1990.

[5] Kang, Xiaoya. [康晓亚], 《进入黑夜中的漫长旅程》中家的重要性. 中国校外教育, 2011, (24): 81（注意中文文献最后不用句号）

[6] Lakoff, George, and Mark Johnson. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press, 2003.（注意Lakoff是作者的姓，不是名，英文文献最后要加句号）

[7] Li, Ge. “The Long, Long Distance Between Dream and Reality - Reading *Long Day’s Journey Into Night*.” *Science & Technology Information* 26 (2007): 143.

[8] Li, Jing. [李静], 疾病的隐喻与疗救：巴金四十年代小说创作的一种解读. [硕士论文] 山东大学, 2005年

[9] Manheim, Michael. *Eugene O’Neill*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

[10] Martine, James J.. *Critical Essays on Eugene O’Neill*. Boston: G. K. Hall & Co., 1984.

[11] McDonald, David. “The Phenomenology of the Glance in *Long Day’s Journey Into Night*.” *Theatre Journal* 31 (1979): 343-56.

[12] McDonnell, Thomas. “O’Neill’s Drama of the Psyche.” *Catholic World* 22 (1963): 120-25.

[13] Meaney, Gerardine. “*Long Day’s Journey Into Night*: Modernism,

Post-Modernism and Maternal Loss.” *Irish University Review* 21 (1991): 204-18.

[14] Miliora, T. Maria. *Narcissism, the Family, and Madness*. New York: Peter Lang, 2000.

[15] O’ Neill, Eugene. *Long Day’ s Journey Into Night*. New Haven: Yale University Press, 1955.

[16] Porter, Laurin. “Literary Allusions and Gendered Space in *Long Day’ s Journey Into Night*.” *The Eugene O’ Neill Review* 30 (2008): 37-47.

[17] Prasad, V. R. N. et al. *T. S. Eliot and Eugene O’ Neill: The Dream and the Nightmare*. Delhi: Ajanta Publications, 1988.

[18] Tang, Weigen. [汤卫根], 灵魂漂泊的历程: 论《进入黑夜的漫长旅程》中的生存取向. *外国文学*, 2002, (3): 83-89 (注意(3)为第几期, 83-89为该论文在该期中的起止页码)

[19] Wallerstein, Nicholas. “Accusation and Argument in Eugene O’ Neill’ s *Long Day’ s Journey Into Night*.” *The Eugene O’ Neill Review* 23 (1999): 127-33.

[20] Westgate, J. Chris. “Tragic Inheritance and Tragic Expression in *Long Day’ s Journey Into Night*.” *The Eugene O’ Neill Review* 30 (2008): 21-36.

[21] Winther, Sophus K. *Eugene O’ Neill: A Critical Study*. New York: Russell & Russell, 1961.

[22] Xie, Qun. *Language and the Divided Self: Re-Reading Eugene O’ Neill*. Beijing: Beijing University Press, 2005.

(参考文献按照作者字母顺序先后排列, 英文作者姓在前, 名在后, 之间用逗号隔开, 注意英文书名、期刊名实词单词的第一个字母大写, 虚词用小写, 但副标题第一个字母不管是实词还是虚词都需大写, 英文书名、英文期刊名用斜体, 英文Times New Roman小四号, 中文宋体小四号, 22磅行距, 第二行采用悬挂缩进2字符格式 参考文献数字前面的[顶格顶格; 注意毕业综合训练中引用的所有资料都必须列入参考文献中, 毕业综合训练中没有引用的资料不要列入参考文献中, 要做到毕业综合训练中引用的文献与参考文献一一对应, 学生须向指导教师提供所有参考文献的原始材料)

APA格式样本：（写作时将该行文字去掉）

References（Times New Roman，三号，加黑，另起一页，顶格，上空一行，下不空）

[1] Chang, N. F. [张南峰], 2003, Delabastita的双关语翻译理论在英汉翻译中的应用.中国翻译(1): 30-35。（注意中文文献最后用句号）

[2] Carroll, L. (1865). *Alice's adventures in wonderland*. London: Macmillan Publishers.（注意英文文献最后用英文句号，英文书名用斜体）

[3] Delabastita, D. (1997). *Traduction: essays on punning and translation*. Manchester: Namur University Press.

[4] Edmund, W, & John, S. (1989). *Oxford English dictionary*. Oxford: Clarendon Press.

[5] Feng, H. H. [封虹虹], 2012, 目的论下的视角翻译——析《阿丽思漫游奇境记》两个中译本. 高等函授学报 (哲学社会科学版) (10): 69-71。（注意年份的位置，（10）为第几期，69-71为该毕业综合训练在该期中的起止页码）

[6] Feng, Z. X. [封宗信], (2003). Literary discourse and the translator's role. *Perspectives: Studies in translatology*, (1), 45-53.（注意英文呢期刊名用斜体，（1）为第几期，45-53为该毕业综合训练在该期中的起止页码）

[7] He, X. Y. [贺学耘], (2010). 翻译理论综合案例教学. 北京: 中国人民大学出版社。（注意北京是中国人民大学出版社的城市名，不是省、直辖市、自治区名）

[8] Li, G. N. [李国南], 1986, 英语中的双关语. 外国语 (4): 54-60。

[9] Ma, H.J.[马红军],2000,翻译批评散论. 北京. 中国对外翻译出版公司。

[10] Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. New York: Prentice Hall.

[11] Wu, J. T.[吴钧陶], 2009, 爱丽丝漫游奇境 (百年典藏绘本). 上海: 上海译文出版社。

（参考文献按照作者字母顺序先后排列，英文作者姓在前，名在后，之间用逗号隔开，注意英文书名、期刊名除正副标题第一个单词的第一个字母大写外，其他用小写，英文书名、英文期刊名用斜体，英文Times New

Roman小四号，中文宋体小四号，22磅行距，第二行采用悬挂缩进2字符格式 参考文献数字前面的[顶格顶格，注意毕业综合训练中引用的所有资料都必须列入参考文献中，毕业综合训练中没有引用的资料不要列入参考文献中，要做到毕业综合训练中引用的文献与参考文献一一对应，学生须向指导教师提供所有参考文献的原始材料）

(空一行)

Acknowledgments (Times New Roman, 三号, 加黑, 居中)

(空一行)

I would like to express my sincere gratitude to my supervisor, Professor Song Desheng, who helped me put many of the arguments into perspective, discussed here and there, spent countless hours checking and supervising the thesis.

I am deeply indebted to my department of Hunan Institute of Science and Technology, especially to Professor Tang Weigen and Mr. Pan Dongting, who tried their best to offer me the convenience to conduct my research and collect the materials.

My acknowledgements are due to Mr. Zhan Zhaohu and Mr. Song Junjian, who have great effect on my attitude towards study and life.

Thanks also go to all my friends, especially to Long Jianhong, Tang Wanqun, Liu Li, Liu Sha. They helped and encouraged me when I was writing this thesis.

And I am alone responsible for every flaw in this thesis. (Times New Roman, 四号, 行距22磅)

(注意: 每位学生的谢词都必须自己写, 避免雷同, 否则不能通过资格审查, 不能参加答辩)

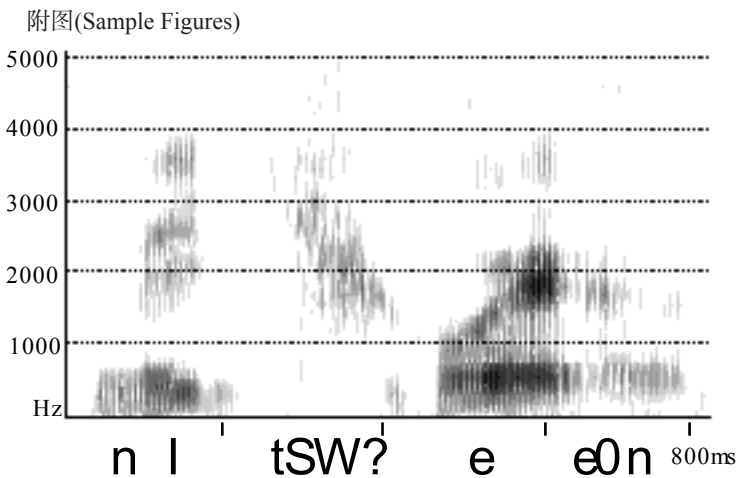


Figure 1. A spectrogram

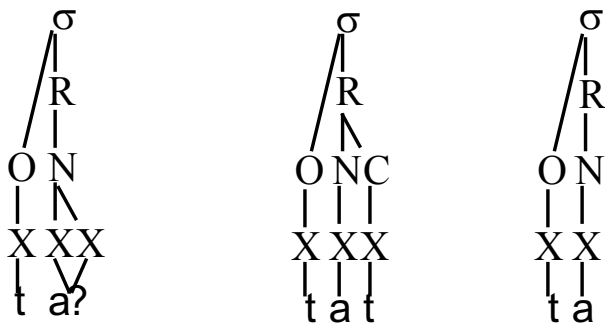


Figure 2. Three syllable structures

附表(Sample Tables)

Table 1. Range of consonants, degree of opacity and type of contrasts conveyed by laryngeal alternations in different morphemes

Morpheme Class	Range of consonants	Transparent laryngeal timing	Lexically contrastive on surface	Morphologically contrastive on surface
Prefixes	Smallest	Yes	No	No
Non-verb roots, suffixes	Medium	No	Yes	No
Verb roots	Greatest	No	Yes	Yes

Table 2. Categories of Control and their properties (qtd. in Landau 1999:69)

	OC		NOC
	EC	PC	
Syntactic Context	complement	complement	subject, adjunct
Complement-Type	modal, aspectual, implicative	desiderative, interrogative, factive, propositional	I/A
Arbitrary Control	–	–	+
LD-Control	–	–	+
Partial Control	–	+	+
De-re Reading	–	–	+
Strict Reading	–	–	+

外语学院朝鲜语专业本科生 毕业综合训练撰写规范

毕业综合训练是培养学生综合运用本学科的基本理论、专业知识和基本技能，提高分析和解决实际问题的能力，完成初步培养从事科学研究工作和专业技术工作基本训练的重要环节。为了统一和规范我院朝鲜语专业本科生毕业综合训练的写作，保证毕业综合训练质量，根据《中华人民共和国国家标准科学技术报告、学位论文和学术论文的编写格式》（国家标准GB7713-87）规定，并参考《MLA科研论文写作规范》（第五版）、《如何写研究论文与学术报告》（第十版）以及国内语言和外语类严肃学术刊物对刊稿论文的要求，特制定《湖南理工学院朝鲜语专业本科生毕业综合训练撰写规范》：

1、毕业综合训练构成

学位毕业综合训练包括前置部分、正文部分、附录部分。具体构成如下：

前置部分 (앞부분)

封面(표지)

朝鲜语内封(타이틀 페이지)

朝鲜语摘要(한국어 내용요지)

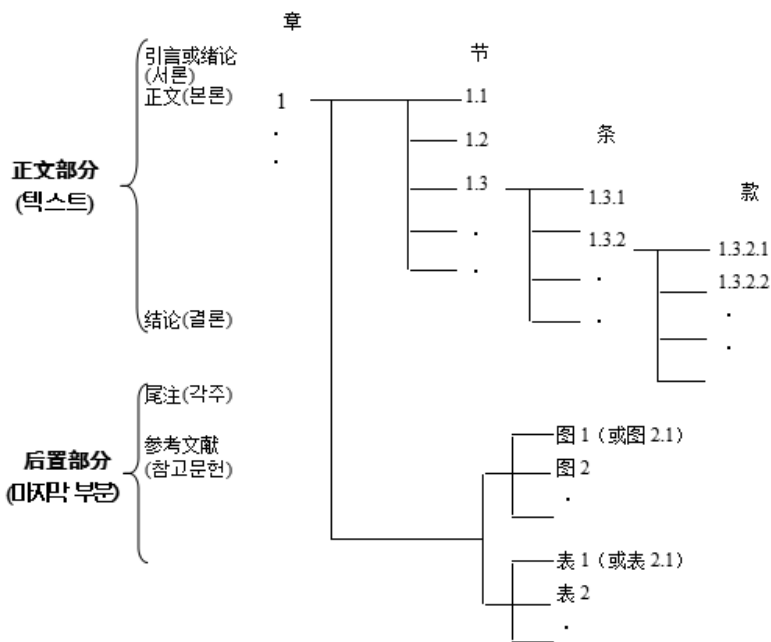
中文摘要(중국어 내용요지)

目录(목차)

插图索引（必要时）(그림 리스트)(필요 시)

附表索引（必要时）(차트 리스트)(필요 시)

附表索引（必要时）(차트 리스트)(필요 시)



附录部分 (부록)

附录 A,B,C ……

2、内容要求

2.1 毕业综合训练朝鲜语题目

毕业综合训练题目可以涉及语言学、文学、翻译、文化、教学法、经济等几个方面，毕业综合训练题目的范围不宜过宽，一般选择本学科某一重要问题的一个侧面或一个难点，选择题目还应避免过小、过旧和过长。题目由学生自选，但应在指导教师指导下才可以确立题目。题目应该简短、明确、有概括性。字数要适当，一般不宜超过20字。必要时可加副标题。

2.2 摘要与关键词

2.2.1 毕业综合训练摘要

摘要应概括反映出毕业综合训练的内容、方法、成果和结论。摘要中不宜使用公式、图表,不标注引用文献编号。中文摘要以250字左右、外文摘要以200个词左右为宜。撰写摘要时应注意以下几点:

(1)用精炼、概括的语言来表达,每项内容不宜展开论证或说明;

(2)要客观陈述,不宜加主观评价;

(3)成果和结论性字句是摘要的重点,在文字论述上要有些,以加深读者的印象;

(4)要独立成文,选词用语要避免与全文尤其是前言和结论部分雷同;

(5)既要写得简短扼要,又要生动,在词语润色、表达方法和章法结构上要尽可能写得有文采,以唤起读者对全文阅读的兴趣。

2.2.2 关键词

关键词是供检索用的主题词条,应采用能覆盖毕业综合训练主要内容的词条。关键词一般为3~5个,按词条的外延层次排列(外延大的排在前面)。

2.3 目录

目录按章、节、条三级标题编写,要求标题层次清晰。目录中的标题要与正文中标题一致。目录中应包括绪论、毕业综合训练主体、结论、参考文献、附录等。

2.4 正文

正文是毕业综合训练的主体和核心部分,一般应包括绪论、毕业综合训练主体及结论等部分。

2.4.1 绪论

绪论是毕业综合训练主体的开端。绪论应包括:毕业综合训练的背景及目的;国内外文献综述;研究方法及研究内容等。

2.4.2 主体

主体是毕业综合训练的主要部分,应该结构合理、层次清楚、重点突出、文字简练、通顺。主体的内容应包括以下各方面:

(1)毕业综合训练要分析和解决的问题及观点。

(2)对所研究问题的论述及系统分析、比较研究,方案设计,案例论证或实证分析,结果分析或建议、改进措施等。

2.4.3 结论

结论是毕业综合训练的总结,是整篇毕业综合训练的归纳。要求精

炼、准确地阐述自己的创造性工作或新的见解及其意义和作用，还可进一步提出需要讨论的问题和建议。结论要写得概括、简短。撰写时应注意以下几点：

(1)结论要简洁、明确，措辞应严密，且又容易被人领会；

(2)结论应反映个人的研究工作，属于他人已有过的结论要少提；

(3)要实事求是地介绍自己研究的成果，忌言过其实，在无充分把握时应留有余地。

2.5 参考文献

按著者姓氏首字母顺序排列直接引用的主要参考文献。

毕业综合训练的撰写要求至少8部直接相关参考文献,且有至少4部为外文参考文献。应本着严谨求实的科学态度，凡有引用他人成果之处，均应列于参考文献中，并且只应列出正文中直接引用或参考的有关著作和毕业综合训练。一篇论著在毕业综合训练中多处引用时，在参考文献中只应出现一次。

2.6 附录

对于一些不宜放入正文中、但作为毕业综合训练又是不可缺少的部分，或有重要参考价值的内容，可编入毕业综合训练的附录中。例如，问卷、实验数据、图表及其说明等。

3 书写规范与打印要求

3.1 文字和字数

用朝鲜语撰写，正文字数在5千—6千字左右。

3.2 书写

毕业综合训练一律在计算机上输入、编排并打印在A4幅面白纸上，单面打印。

3.3 字体和字号

论文题目：	小1号黑体
章标题：	3号黑体
节标题：	4号黑体
条标题：	4号黑体
正文朝鲜语：	小4号 batang字体
正文中文：	小4号 宋体字体

页 码： 5号宋体
数字和字母： Times New Roman体

3.4 封面及扉页

毕业综合训练封面规范见样张。扉页格式见样张。

3.5 毕业综合训练页面设置

3.5.1 页边距

上边距：30mm；下边距：25mm；左边距：30mm；右边距：20mm；
行间距为固定值22行距。

3.5.2 页码的书写要求

毕业综合训练页码从绪论部分开始，至附录，用阿拉伯数字连续编排，页码位于页面右下方。前置部分除封面、扉页外用罗马数字小写单独编页码。

3.5.3 引言段的书写要求

引用整段文献或引用原文超过4行须另起一段。引言段内采用1.5倍行距，引言段首行及末行和正文其他段采用2倍行距。引言段左边距50mm，右边距20mm。

3.5.4 段落首行缩进

段落首行缩进4个字符。

3.6 摘要

3.6.1 中文摘要

中文摘要包括：“摘要”字样（3号黑体）、摘要正文和关键词。

摘要正文后下空一行打印“关键词”三字（小4号黑体），关键词一般为3~5个，每一关键词之间用顿号分开，最后一个关键词后不打标点符号，见样张。

3.6.2 朝鲜语摘要

朝鲜语摘要另起一页，其内容及关键词应与中文摘要一致，并要符合朝鲜语语法，语句通顺，文字流畅。朝鲜语使用batang体，汉语拼音为Times New Roman体，“내용요지”字样（3号黑体），摘要正文（4号字体），每一关键词之间用分号分开，最后一个关键词后不打标点符号，见样张。

3.7 目录

目录的三级标题，建议按（1……、1.1……、1.1.1……）的格式编

写，目录中各章题序的阿拉伯数字用Times New Roman体，目录的打印实例见样张。

3.8 毕业综合训练正文

3.8.1 章节及各章标题

毕业综合训练正文分章节撰写，每章应另起一页。各章标题要突出重点、简明扼要。字数一般在15字以内，不得使用标点符号。标题中尽量不采用朝鲜语缩写词，对必须采用者，应使用本专业的通用缩写词。

3.8.2 层次

层次以少为宜，根据实际需要选择。毕业综合训练主体层次的编排和代号要求统一，层次为章（如“1”）、节（如“1.1”）、条（如“1.1.1”）。层次用到哪一层次视需要而定，不试用四级以上标题。

3.9 正文引用文献

3.9.1 避免剽窃

正文引文须同行文直接相关，不得在参考文献中罗列同正文没有直接相关的著者和文献。凡借鉴他人想法、设计、推论及结论均需注明，严格区分原创与借鉴成分，避免有意或无意的剽窃。

引文

引文是对前人研究成果的借鉴，它的作用在于通过引用前人研究成果中的观点、数据、材料等，为自己的论证提出论据，提高毕业综合训练的可信度、有效性和科学性，引文是一篇毕业综合训练中必不可少的。引文可分为直接引用和间接引用两种。

1.直接引用是指对原文原封不动的抄录，在引用中不能任意添加、删除或改变任何文字、标点，甚至大小写。直接引用一般不宜过长，

A. 如果引用的文字超过四行，则不用引号，而要另起一行，使其独立成段。直接引文独立成段时，其左侧应比毕业综合训练其他部分向右多缩进2个韩字（即引文左边的开头第一行应向右缩进3个韩字，从第2行开始向右缩进2个韩字），右侧不缩进，并且上下应各空一行。

B.如果引用的是诗歌中一行或一部分，则可以在毕业综合训练正文中直接用引号引出，用‘/’分开各行，斜线前后要各空一格，例如：

‘눈이 밝아 / 이브가 해산하는 수고를 다 하면 / 무화가 앞사귀로 부끄러운 데를 가리고 / 나는 이마에 땀을 흘려야겠다.’

2.间接引用就是用自己的话语复述或概括参考材料中的观点, 这种方法比较适用于两种情况, 一种是所引用材料并不是太重要, 另一种是所引用材料原文篇幅较长, 需要引用的内容较为分散。

但是, 无论是什么方式引用材料, 在引用过程中需要注意以下几点:

①正确理解、准确应用所引用材料, 不要断章取义。②无论是直接引用还是间接引用的材料, 都要用注释的方式说明材料的出处。③整篇毕业综合训练中, 所引用的材料不能太少, 否则论证会显得空洞而缺乏说服力; 但也不能太多, 否则给人留下缺乏独立思考能力的印象。

3.9.2 中文文献引用

引用文献标示方式应全文统一。直接引用中文文献应先译为对应的朝鲜语, 在译文后用作者姓名朝鲜语加原文页码标示, 如(왕명17); 引用中国作者的观点时, 如果原文不是朝鲜语, 最好用间接引语的形式表述, 观点后同样应作注; 转述用作者姓名朝鲜语加页码标示, 如(서정자 18)。若转述若干文献, 仍采用作者姓加页码标示, 用分号隔开两个不同作者的文献, 如(왕명 21; 장서희45)。如引用文献中的观点、数据、例证等若来自第三方, 应用“转引自”加作者姓名和页码, 如(장서희 63을 참조)。上述引用方法同样适用于类似的朝鲜语文献。

3.9.3 朝鲜语文献引用

直接引用朝鲜语文献用作者姓氏加页码标示, 如(이상241):

윤동주의 시를 재평가하고 그에게 정당한 문학적 가치를 인정해 주려는 노력은 일반적으로 1960년대에 들어서면서 시작되었다. 그러다 1960년대에 들어서면서 그에 대한 평가는 점차 활기를 띠기 시작하였고 1970년대 들어서 급기야 윤동주를 문학사에 있어서 새로운 의미로 등장시키게 되었다 (홍길동, 1998:3-10)

夹注: 用来说明材料的出处, 即在所引材料后面加圆括号, 里面注明引文作者的姓名、引文出处的年和页码即可。

作者名在正文中出现, 文献引用方式如下:

1948년 그의 유고 시집 『하늘과 바람과 별과 시』가 간행된 이래 그에 대한 연구는 오직 1954년에 발표된 고석규의 『운동주의 정신적 소묘』가 있을 뿐 거의 한 세대 동안의 공백기를 가졌다.

한국 음식을 말하면 외국 사람들이 보통 김치 생각이 많이 난다. 중국에서 떡을 연구하는 사람이 있지만 그다지 많지 않다. 예를 들어 낙양 대학 조암 교수는 「‘떡’의 상징적 의미 -‘떡’에 관련된 속담을 통하여」라는 논문에서 떡의 상징적인 의미를 연구했다.

3.9.4 在正文中标记脚注

根据毕业综合训练的需要, 如果要对文中某一特定内容(如某一概念或术语等)进行进一步的解释和说明, 可以采用脚注(也称页末注或页下注)的形式, 在其右上角用数字加圆圈标注, 如①②…; 在该页的正下方, 分别依次列出本页中②…的详细解释和说明。

3.10 名词术语

术语应采用本专业通用术语, 全文术语应统一。重要术语及新术语要注明出处并加以说明或解释。采用朝鲜语缩写词时, 除本专业广泛应用的通用缩写词外, 文中第一次出现的缩写词应该用括号注明朝鲜语全文, 如해품달(해를 품은 달)。

3.11 语料及例证的引用

3.11.1 编号及间隔

正文中的语料及例证用阿拉伯数字(1)/(1)a等按出现的顺序统一编号。例证应另起一段, 和正文段落间隔采用2倍行距, 例证第一行紧接编号后, 左边距为42mm(即与正文段落首行左边距一致)。

3.11.2 文献来源

语料及例证源于其他文献, 应标明出处, 如(프린스 28를 참조)表示例证转引自프린스의文献第28页。

3.11.3 韩汉/汉韩翻译类毕业综合训练的引用体例

韩汉/汉韩翻译类毕业综合训练中汉语例句引用不必译为对应的韩语, 但理论分析的引用应将汉语译为对应的朝鲜语。

3.12 数字

除习惯用中文数字和罗马数字表示的以外, 一般均采用阿拉伯数字。年份一概写全数, 如2003年不能写成03年。

3.13 表格

每个表格应有自己的表序和表题。并应在文中进行说明，例如：“如表1.1”。

表序一般按章编排，如第一章第一个插表的序号为“表1.1”等。表序与表名之间空一格，表名中不允许使用标点符号，表名后不加标点。表序与表名置于表上居中（5号黑体加粗，数字和字母为5号Times New Roman体加粗），见样张。

表头设计应简单明了，尽量不用斜线。表头与表格为一整体，不得拆开排写于两页。

全表如用同一单位，将单位符号移至表头右上角。

表中数据应正确无误，书写清楚。数字空缺的格内加“—”字线（占2个数字），不允许用“2”、“同上”之类的写法见样张。

表内文字说明（5号宋体），起行空一格、转行顶格、句末不加标点。

表中若有附注时，用小5号宋体，写在表的下方，句末加标点，见样张。仅有一条附注时写成：注：；有多条附注时，附注各项的序号一律用阿拉伯数字，例如：注1：。

3.15 图

插图应与文字紧密配合，文图相符，技术内容正确。选图要力求精练。

3.15.1 图题及图中说明

每幅插图均应有图题（由图号和图名组成）。图号按章编排，如第一章第一图的图号为“图1.1”等。图题置于图下，用5号宋体。有图注或其他说明时应置于图题之上，用小5号宋体。图名在图号之后空一格排写。引用图应说明出处，在图题右上角加引用文献号。图中若有分图时，分图号用(a)、(b)等置于分图之下，见样张。

图中各部分说明应采用中文（引用的外文图除外）或数字项号，各项文字说明置于图题之上（有分图题者，置于分图题之上），见样张。

3.15.2 插图编排

插图与其图题为一个整体，不得拆开排写于两页。插图处的该页空白不够排写该图整体时，可将其后文字部分提前排写，将图移至次页最前面。

3.15.3 坐标与坐标单位

对坐标轴必须进行说明，有数字标注的坐标图，必须注明坐标单位，

见样张。

3.15.4 毕业综合训练原件中照片图及插图

毕业综合训练原件中的照片图应是直接用数码相机拍照的照片，或是原版照片粘贴，不得采用复印方式。照片可为黑白或彩色，应主题突出、层次分明、清晰整洁、反差适中。照片采用光面相纸，不宜用布纹相纸。

3.16 注释

毕业综合训练中有需要解释时，应加注说明，注释用脚注（将注文放在加注页稿纸的下端）。

3.17 参考文献

3.17.1 基本要求

1. “参考文献”要单独页，是一篇毕业综合训练不可缺少的组成部分，一般要求不得少于5个，可以多余5个，其中韩文参考文献不得少3篇。

2. 注意毕业综合训练中引用的所有资料都必须列入参考文献中。

3. 参考文献中各个条目的排列按韩文作者姓氏的字母顺序排列，中文作者按照汉语拼音顺序排列；如韩、汉语参考书目都有，则韩语在前，汉语在后。

4. 参考文献的序号左顶格，并用数字加方括号表示，如[1]、[2]、…，每一参考文献条目的最后均以“.”结束。著作、期刊、报纸等的名称，韩文用『』标注，中文用《》标注，如为其中的某篇文章，则加「」标明。

5. 标点符号：中间全部为逗号，结尾用句号（韩文用‘.’中文用‘。’）

3.17.2 汉语文献体例

例如：

[1]何自然：《语用学与英语学习》。上海：上海外语教育出版社，1997年。

[2]蒲若茜：“《呼啸山庄》与歌特传统”，《外国文学评论》，2（2002）：47-54。

[3]杨恒波：《英汉指示语对比研究》。西南师范大学硕士学位论文，2001年。

3.17.3 外文文献体例

各类外文参考文献条目的编排格式及示例如下。^L

1. 专著: 作者姓, 作者名. 专著名. 出版地点: 出版社, 出版年代.

[1] 김완진, 『문학과 언어의 만남』, 신구문화사, 1984년.

2. 期刊式: 作者姓名, 论文题目, 期刊名 期刊期号 (出版年代)

[2] 김현선, 「한국의 굿과 떡의 상관성 연구」, 『비교민속학 31집』, 2006년02월.

3. 论文集: 作者姓名. 论文题目. 编著或文集名. Ed. 编著者/主编姓名. 出版地点: 出版社, 出版年代:

[3] 송우혜, 「아직 나의 청춘은」, 『운동주 평전』, 열음사, 1998년.

4. 学位论文: 作者姓, 作者名. 论文题名, Ph.D. Dissertation (M.A. Thesis). 学校名, 答辩年代.

[4] 이문규, 「홍길동전연구」, 서울대 석사논문, 1993년

5. 合著: 第一作者姓, 第一作者名, 第二作者名 第二作者姓. 专著名. 出版地点: 出版社, 出版年代.

[5] 이재인·김동욱, 『살아있는 한국현대시--시조해설』, 홍익사, 1996년

3.17.4 电子文献

电子图书: 作者、编者或译者 (ed., comp., trans.). 书名. 编辑/编撰者或译者. 出版地. 出版日期. <网址>

例如: Barsky, Robert F. Noam Chomsky: A life of Dissent. Cambridge: MIT Press. 1997. <<http://mitpress.mit.edu/chomsky/>>

『한국세시풍속사전』, <http://folkency.nfm.go.kr/main/main.jsp>.

3.18 附录

毕业综合训练的附录依序用大写正体A, B, C……编序号, 如: 附录A. 附录中的图、表、式等另行编序号, 与正文分开, 也一律用阿拉伯数字编码, 但在数码前冠以附录序码, 如: 图A1; 表B2; 式(B3)等, 见样张。

[封面模版]

学号[华文中宋小四号；填写完整学号] _____

湖南理工学院

毕业综合训练

[华文中宋小初号，居中]

题 目 [华文中宋小二号]： [小二号宋体，在能排列在一行的情况下可适当调整；居中] _____

作 者 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体] 届 别 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体]
院 别 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体] 专 业 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体]
指导教师 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体] 职 称 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体]
完成时间 [华文中宋小三号] _____ [3 号楷体] (统一如二 00 七年五月) _____

중한 차문화의 대비 연구

(batang, 小一, 加黑)

(空一行)

홍길동

(batang, 小二, 加黑)

(空一行)

외국언어문학학원의
문학학사학위 신청요구에 따라

이 논문을

학사학위논문으로

제출함

(空一行)

지도교수 : 이정자

(空一行)

호남이공대학교

호남성 악양시

2019 년 5 월

(batang, 小二)

(空一行) 22行距

초록 (batang, 三号, 加黑, 居中)

(空一行) 22行距

한국의 현대 시사에서 윤동주는 많은 관심을 받아온 시인이라고 해도 과언이 아니다. 시에 대해서 조금이라도 아는 한국 사람들, 아니면 일반 대중들에게 가장 좋아하는 시인이 누구냐고 물어보면 윤동주라고 대답할 것이다. 조국과 민족 앞에 순수하고 결백한 삶의 궤적을 남겨놓은 그의 시는 시간과 공간을 초월해 지금까지 많은 사람들에게 사랑받고 있다.

윤동주는 ‘부끄러움의 미학’을 서정시로 승화한 시인으로 평가를 받는다. 본문은 윤동주의 부끄러움의 미학을 축으로 논의하였다. 본 논문은 서론과 결론을 제외하고 모두 세계 부분으로 이루어져 있다. 첫번째 부분은 윤동주의 생애를 간단하게 소개하면서 윤동주의 시를 보는 일반적인 관점들을 종합하여 소개하였으며 두번째 부분은 윤동주의 대표적 작품을 분석하면서 작품에서 표현된 부끄러움의 형태를 몇 가지로 규납하였다. 세번째 부분은 부끄러움의 미학에 대하여 논술하면서 윤동주에게 있어서 ‘부끄러움’이 ‘감정적 문제’로 남지 않고 ‘미학’으로 발전할 수 있었던 가장 큰 원동력과 ‘부끄러움’이란 서정적 정서로 대표되는 그의 시에서 정말 명확한 저항적 정서와 의지를 발견할 수 있는냐에 대하여 논술하였다.

(batang, 小四号, 行距22磅)

(空一行)

키워드: (batang, 小四号, 加黑) 도덕주의, 부끄러움, 미학
(batang, 小四号, 关键词之间用逗号隔开)

（空一行）

摘 要（黑体三号，加黑，中间空一字符）

（空一行）

尤金·奥尼尔是二十世纪上半叶美国最著名的剧作家,他处于基督教信仰动摇、传统道德和价值观念体系崩溃的时代。在《进入黑夜的漫长旅程》中,奥尼尔以其独特的戏剧手法描绘了泰隆一家生活在一个没有信仰、价值缺失的现代世界,对人生意义和生存价值的追求不仅枉费心机,反而使人失去了自我。从大雾、白日梦、毒品、酒精和肺结核这些疾病隐喻的角度来看,他们的精神陷入幻灭、异化、空虚、绝望的境地。面对如此境地,他们要么选择躲在大雾和梦幻里获得暂时的解脱,要么选择在毒品和酒精麻痹下从精神层面寻找自己“理想的天堂”。尽管信仰和价值的丧失导致人类各种“疾病”产生,但同时也刺激了身处困境中现代人寻找出路和探索生存的较大自由空间。

（宋体小四号，行距22磅）

（空一行）

关键词：尤金·奥尼尔、《进入黑夜的漫长旅程》、疾病隐喻、宗教信仰的丧失

（宋体，小四号，关键词之间用顿号隔开）

(空一行)

목차 (Times New Roman 三号, 加黑, 居中)

(空一行)

1. 서론	
2. 본론	1
2.1 윤동주의 생애 및 그의 시를 보는 일반적인 관점	1
2.1.1 윤동주의 생애	1
2.1.2 윤동주 시를 보는 일반적인 관점	3
2.2 작품에서 표현된 부끄러움의 여러가지 형태 및 그 내용	6
2.2.1 자기 자신에 대한 부끄러움	6
2.2.2 종교적 부끄러움	7
2.2.3 식민지하의 조국, 이웃을 보고 느낀 부끄러움	8
2.3 부끄러움의 미학	10
3. 결론	12
참고 문헌	13

(batang, 小四号, 行距22磅, 二级目录缩进一个字符, 三级级目录缩进两个字符)

目录 (목차)

- 1.单独页，用韩文书写。
- 2.此页需要体现整篇毕业综合训练的章节、内容以及相对应的页码。
- 3.要求“目录”只用一页。
- 4.如果各级标题较少的，要全部列出来；如果各级标题过多，可列出二至三级标题即可，不必穷尽。

(空一行)

1. 서론 (一级标题 batang, 小三号, 加黑, 顶格)

(空一行)

윤동주의 시를 재평가하고 그에게 정당한 문학적 가치를 인정해 주려는 노력은 일반적으로 1960년대에 들어서면서 시작되었다. 1948년 그의 유고 시집 『하늘과 바람과 별과 시』가 간행된 이래 그에 대한 연구는 오직 1954년에 발표된 고석규의 『윤동주의 정신적 소묘』가 있을 뿐 거의 한 세대 동안의 공백기를 가졌다. 그러다 1960년대에 들어서면서 그에 대한 평가는 점차 활기를 띠기 시작하였고 1970년대 들어서 급기야 윤동주를 문학사에 있어서 새로운 의미로 등장시키게 되었다 (홍길동, 1998:3-10).

중략 … (batang, 小四号, 行距22磅)

(空一行)

2. 본론

(空一行)

2.1. 윤동주의 생애 및 그의 시를 보는 일반적인 관점 (二级标题, batang, 四号, 加黑)

(空一行)

2.1.1. 윤동주의 생애 (三级标题, batang, 四号, 加黑)

(空一行)

이는 염무웅이 ‘위대한 문학이란 시인의 체험 자체, 삶 자체의 위대성으로부터 태어난다’고 언급했듯이 윤동주의 시에서 보이는 부끄러움의 미학은 그가 체험한 사회적 배경과 떨어져서 생각할 수 없기 때문이다.

중략…… (batang, 小四号, 行距22磅)

창밖에 밤비가 속살거려 옥첩방은 남의 나라,

시인이란 슬픈 천명인 줄 알면서도 일본에

한 줄 시를 적어 볼까, 맘내와 사랑내 포근히 품긴

이 시는 시인 윤동주가 일본에 시는 시인 윤동주가

(引文, batang, 五号, 左缩进四个字母, 右不缩进, 上下文各空一行)

(空一行)

2.3. 부끄러움의 미학

(空一行)

윤동주가 시를 썼던 시기는 극한 혼란에 빠져 있었다. 한국문학사는 이 시대를 ‘암흑기’라 말한다.[①이재인「김동욱 공저, 『살아있는 한국현대시』시조해설』, 홍익사, 1984, p220-224

]① 시와 소설의 발행고가 가장 낮은 시대였을 뿐만 아니라 그 질적인 면에서도 예술적 여과를 거치지 못했으며, 더욱 안타까운 것은 그나마도 식민 종주국의 이익에 보탬을 준 것이 많아서 암흑기란 시대적 명칭은 자연스럽게 사용되어 왔다. 그런 까닭에 우리에게 윤동주라는, 흔히 ‘암흑기’라고 불리는 그 암울했던 시대를 순수와 아름다움을 노래한 시인으로 다시 한 번 생각해보지 않을 수 없다. 즉 그 시대적 상황에서 그가 부끄러움을 표명한 시를 썼다는 것에서 큰 의미를 부여해 본다.

(空一行)

3. 결론 (batang, 三号, 加黑, 紧随正文之后空一行, 不另设一页)

(空一行)

총적으로 나라를 빼앗긴 식민지 지식인으로서의 부끄러움, 이상과 현실 사이에서 괴로워하는 부끄러움, 신앙의 회의기에 찾아온 부끄러움, 가난한 이웃을 보고도 아무런 도움을 줄 수 없는 부끄러움 등의 부끄러움이 그의 시를 만들어냈다고 해도 과언이 아니다. 하지만 윤동주는 부끄러움에서 걸음을 멈추지 않았다. 그는 부끄러움을 느끼면서도 앞으로 나아가는 걸음을 결코 멈추지 않았다. 위에서 얘기한 것처럼 그는 이 모든 부끄러움을 받아들이고 이를 통해 자신이 나아갈 길을 묵묵히 걸어 나가겠다는 작지만 강한 자기 결단에 이르게 된다. 이처럼 이 시기에 윤동주에게 안겨진 부끄러움은 식민지 치하의 고뇌하는 한 청년의 숨김없는 진실함을 시에 담게 하였고 또한 그 진실함에 뒤지지 않는 청년의 작지만 강한 자기 결단을 내리게 한 점에서 높이 평가되어야 할 것이다. (batang, 小四号, 行距22磅)

脚注.

1. 说明

根据论文的需要, 如果要对文中某一特定内容(如某一概念或术语等)进行进一步的解释和说明, 可以采用脚注(也称页末注或页下注)的形式, 在其右上角用数字加圆圈标注, 如^①...; 在该

页的正下方, 格式
小五号, batang

①이재인「김동욱 공저, 『살아있는 한국현대시』시조해설』, 홍익사, 1984, p220-224

(空一行)

참고문헌

(空一行)

(batang, 三号, 加黑, 另起一页, 中间, 上下空一行)

[1] 김완진, 『문학과 언어의 만남』, 신구문화사, 1984년.

[2] 이재인·김동욱, 『살아있는 한국현대시--시조해설』, 홍익사, 1996년

[3] 정현기 『윤동주의 시 연구』, 연세대학교 매지(梅芝)학술연구소, 홍익사, 1998년

[4] Brown, G. and G. Yule. Discourse Analysis. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

[5] 胡壮麟: 《语篇的衔接与连贯》。上海: 上海外语教育出版社, 1994年。(注意: 上海为上海外语教育出版社所在的城市名, 不是省、市、自治区名; 如果一个参考文献一行写不下, 第二行起采用悬挂缩进2字符格式; 字号为小四, 行距为22磅)

1. (朝鲜语参考文献在前, 中文参考文献在后, 注意毕业综合训练中引用的所有资料都必须列入参考文献中, 毕业综合训练中没有引用的资料不要列入参考文献中, 要做到毕业综合训练中引用的文献与参考文献一一对应, 学生须向指导教师提供所有参考文献的原始材料。

2. 参考文献中各个条目的排列按韩文作者姓氏的字母顺序排列, 中文作者按照汉语拼音顺序排列; 如韩、汉语参考书目都有, 则韩语在前, 汉语在后。

3. 参考文献的序号左顶格, 并用数字加方括号表示, 如[1]、[2]、…, 每一参考文献条目的最后均以“.”结束。著作、期刊、报纸等的名称, 韩文用『』标注, 中文用《》标注, 如为其中的某篇文章, 则加「」标明。

4. 标点符号: 中间全部为逗号, 结尾用句号(韩文用‘.’中文用‘。’)

5. 参考文献用加方括号的阿拉伯数字表示, 朝鲜语batang小四号, 中文宋体小四号, 行距22磅, (顶格)

湖南理工学院学生毕业综合训练 答辩资格认定办法

院教发[2005]20号

1、为进一步提高我院学生毕业综合训练的创作水平，进一步规范毕业综合训练的管理工作，依据《湖南理工学院毕业综合训练工作条例（修订稿）》（院教发[2005]18号）特制定本办法。

2、学生毕业综合训练答辩资格认定由各学院毕业综合训练工作领导小组负责组织实施。在答辩前一周，各学院毕业综合训练工作领导小组对申请答辩学生的资格进行审查，并组织填写答辩资格审查表。申请答辩学生在资格审查合格后，方可进行答辩工作。

3、原则上要求在籍学生在规定年限内，修满本专业教学计划中规定的全部必修课程和各类选修课程及全部实践环节，方可参加毕业答辩工作。

4、属下列情况之一者，学生不得参加答辩：

①自接到毕业综合训练任务书之日起，毕业综合训练的有效工作时间没有达到规定的最低限度要求；

②毕业综合训练文档不齐全（任务书、开题报告书、定稿毕业综合训练、指导教师评语、评阅教师评语等任缺一种）或文档不符合规范化要求者；

③不能按时向指导教师提交毕业综合训练全部正式材料者；

④多人设计一个系统或者合作一个课题，内容有30%及以上雷同者；

⑤剽窃他人成果或者直接照抄他人毕业综合训练者；

⑥违背学院学籍管理有关规定者。

5、学生在校期间，凡在省级以上学术刊物上发表的密切结合所学专业的论著或学术毕业综合训练（系独立完成），经学生本人申请，并经学院毕业综合训练工作领导小组及教务处审核批准同意，可视为等同毕业综合训练成果，可直接参加毕业答辩。

6、本办法由教务处负责解释。

外语学院英语、朝鲜语专业本科 毕业综合训练答辩程序

一、组织机构

外语学院成立毕业综合训练答辩委员会，负责院毕业综合训练答辩工作，人数不少于5人。可根据学生人数的多少成立一个或多个答辩资格评审小组和毕业综合训练答辩小组。毕业综合训练答辩小组要求有中级以上职称的教师构成，人数不少于3人。

二、资格审查

凡毕业综合训练按计划完成，并经院答辩资格审查小组审查通过，且无违纪违规行为者，方可获得答辩资格。

三、毕业综合训练答辩

毕业综合训练资格审查通过后，由答辩小组主持答辩并以公开方式进行。答辩前答辩小组应仔细阅读每位学生的毕业综合训练，为答辩作准备。答辩中，学生须报告自己毕业综合训练的主要内容（限15分钟），并回答答辩小组的提问。每个学生答辩时间限20分钟。答辩小组就毕业综合训练提出意见，写出评语。

四、成绩评定

答辩结束后，答辩小组应举行专门会议统一评分，确定每个学生的成绩（注意参考自导教师的预评成绩），并交教研室、院长审核，报学院审批后向学生公布。

五、工作总结

1. 答辩工作结束后，答辩小组应向学院作出书面报告。
2. 及时作好毕业综合训练工作的总结，特别是对毕业综合训练中体现产、学、研相结合的实例、经验要着重反映。

外语学院英语、朝鲜语专业本科毕业综合训练工作检查内容及办法

为了提高毕业综合训练质量，外语学院对毕业综合训练的整个过程实行全面监督。在主要环节上，采取以院检查为主，学校抽查为辅的原则。为使此项工作制度化、规范化，外语学院参照此检查内容，在毕业综合训练管理工作中随时做好自查自纠。

一、选题

- 1.检查选题是否符合培养目标，能否达到综合训练的目的；
- 2.检查选题类型、来源、深广度是否达到要求；
- 3.检查毕业综合训练题目申报、筛选等毕业综合训练题目审核程序是否规范；
- 4.检查毕业综合训练指导教师与学生比是否符合要求及高级职称教师参与毕业综合训练指导的情况。
- 5.学校随即抽调部分《毕业综合训练选题汇总表》进行检查。

二、任务书的下达及开题

- 1.检查指导教师是否按时将任务书下达给学生；
- 2.检查任务书的填写是否规范、完整，任务是否明确、对学生的毕业综合训练工作条件准备是否充分；
- 3.检查指导教师是否指导学生按时开题；
- 4.检查学生开题报告是否按要求认真填写、开题程序是否规范；
- 5.学校提前两天通知教学秘书，随即抽调部分学生的任务书或开题报告，并送交指定地点进行集中检查。

三、中期检查

- 1.检查指导教师是否有规范的毕业综合训练指导计划和指导程序，是否严格执行；
- 2.检查指导教师是否坚守岗位及外出情况；
- 3.学院对毕业综合训练工作的各个环节跟踪检查，并有检查记录及改

进措施；

4.检查学生毕业综合训练任务书的执行情况；

5.以教研室为单位开展中期检查。各教研室提前一周将检查安排报院、教务处以便学校派人参与检查。

四、答辩检查

1.检查是否成立有毕业综合训练工作小组、答辩资格审查小组和答辩委员会；

2.将答辩安排提前一周报教务处，以便学校派人参加各院安排的答辩，并对答辩的组织情况进行抽查。抽查内容如下：

（1）毕业综合训练的资格审查情况；

（2）答辩的环境是否整洁、安静，学生答辩必备的条件是否满足；

（3）答辩程序是否规范；

（4）学生答辩材料是否完备和规范；

（5）成绩评定是否合理。

五、毕业综合训练抽查

1.按照教务处规定的毕业综合训练抽取方案，在答辩结束后送交教务处备查；

2.毕业综合训练答辩结束后，教务处派人到外语学院对学生毕业综合训练资料的完备性进行抽查。

外国语学院

2010年6月9日

外语学院英语、朝鲜语专业毕业综合训练 选题审查表

[illegible]

外语学院英语、朝鲜语专业毕业综合训练 指导教师资格审查表

姓 名		性 别		出生年月	
职 位		职 称		研究方向	
联系方式	住宅电话				
	手 机				
	电子邮箱				
最后学历		学 位		专 业	
主要工作经历					
近年主要科研成果					
论文领导小组意见					

外语学院英语、朝鲜语专业毕业综合训练 外聘指导教师资格审查表

拟聘教师姓名		性 别		出生年月	
工作单位		职 称		研究方向	
联系方式	住宅电话				
	手 机				
	电子邮箱				
最后学历		学 位		专 业	
拟聘教师近年主要工作经历					
拟聘教师近年主要科研成果					
教研室意见 (需要聘请的理由)					
院领导小组意见	<div style="text-align: right;"> 签名(章): _____ _____年____月____日 </div>				
教务处审核意见	<div style="text-align: right;"> 签名(章): _____ _____年____月____日 </div>				

湖南理工学院

毕业综合训练任务书

(该文件一般打印成3页，注意表格美观，打印时这行文字删掉)

课题名称: _____

学生姓名: _____

学 院: _____

专 业: _____

指导教师: _____

____2018____年____10____月____20____日

1、主题词、关键词：

2、毕业综合训练内容要求：

3、文献查阅指引：

4、毕业综合训练进度安排：

教研室意见：

负责人签名：_____

注：本任务书一式三份，由指导教师填写，经教研室审批后一份下达给学生，一份交指导教师，一份留学院里存档。

湖南理工学院

毕业综合训练开题报告

(该文件一般打印成4页，注意表格美观，打印时这行文字删掉)

课题名称: _____

学生姓名: _____

学 院: _____

专 业: _____

指导教师: _____

____2018____年____11____月____20____日

一、综述国内外对本课题的研究动态，说明选题的依据和意义：

1. 国内外研究动态（注意段首

在中国(注意段首空 2 汉字距离)

2. 选题的依据和意义

（注意这一部分需要列出国内外对所研究的课题的观点，首先要有一两句概述性的话语，然后有研究者（年份：页码）的观点。所列出的研究者应在参考文献中列出。参考文献中列出的与本课题相关的重要研究者的观点应进入此部分。）

二、研究的基本内容，拟解决的主要问题：

三、研究的步骤、方法、措施及进度安排：

1. 研究步骤：

(1) 收集

(2) 整理

2. 研究方法

(1) 文献法：查找

(2) 对比研究法：

(3) 实证研究法：

3. 研究措施

通过图书馆、因特网以及指导教师所提供的资料，查找相关领域的最新理论，收集资料和研究材料；指导教师的帮助与指导；同学之间的交流与沟通等。

4. 进度安排

(1) 指导教师、学生双向选择：2018 年 9 月 15 日前完成；

(2) 选题、拟定题目：2018 年 9 月底完成；

(3) 资料查询：2018 年 9 月至 2018 年 10 月 20 日前完成；

(4) 任务书：2018 年 10 月 20 日前完成；

(5) 开题报告及提纲：2018 年 11 月 20 日前完成；

(6) 初稿：2018 年 12 月 20 日前完成；

(7) 第二稿：2019 年 2 月 20 日前完成；

(8) 第三稿：2019 年 3 月 20 日前完成；

(9) 中期检查：2019 年 4 月 10 日前完成；

(10) 定稿：2019 年 5 月 15 日前完成；

(11) 第一批答辩资格审查：2019 年 5 月 15 日；

(12) 第一批答辩：2019 年 5 月 18 日；

(13) 第二批答辩资格审查：2019 年 5 月 23 日；

(14) 第二批答辩：2019 年 5 月 25 日。

注意：参加第二批答辩的学生不能在 6 月份拿到毕业证、学位证；未能通过答辩资格审查的学生不能参加答辩；第一批答辩的学生未通过答辩可参加第二批答辩，但答辩未通过的答辩组可定毕业成绩为“不及格”。

四、主要参考文献：

五、指导教师意见：

签名：_____

六、教研室意见：

签名：_____

注：此表由学生本人填写，一式三份，一份留学院里存档，指导教师和学生本人各保存一份。

湖南理工学院毕业综合训练中期检查表

毕业综合训练题目			
学生姓名		学 号	
学 院		专 业	
指导教师		检查日期	

指导教师检查情况记载及修改意见：

签名：_____

注：此表用于指导教师在学生毕业综合训练初稿完成后对学生执行任务书情况进行中期检查时用，由指导教师填写。

湖南理工学院毕业综合训练答辩申请 暨资格审查表

学生姓名		学 号	
学 院		专 业	
班 级		指导教师	
毕业论文题目			
内容综述（对毕业综合训练的研究步骤和方法、主要内容及创新之处进行综述，提出答辩申请）：			

注意：此处一定要有文字表述！

申请人：_____（签名）

资 格 审 查 项 目		是	否
01	工作量是否达到所规定要求		
02	文档资料是否齐全（任务书、开题报告、答辩申请、定稿毕业综合训练及其相关附件资料等）		
03	文档是否符合规范化要求		
04	是否按时向指导教师提交全部正式材料		
05	是否剽窃他人成果或者直接照抄他人毕业综合训练		
06	是否为已公开发表的个人论著		
备选	是否多人设计一个系统或者合作一个课题		
	（多人合作一个课题）内容是否雷同		

院毕业综合训练工作领导小组意见：

符合答辩资格，同意答辩 ☐ 不符合答辩资格，不同意答辩 ☐

（公章）_____

_____年____月____日

注：此表为学生毕业综合训练定稿后申请答辩，及院领导小组对申请答辩学生进行资格审查时用；资格审查项目由指导教师填写。

毕业综合训练评价表

毕业综合训练 题 目		中外文题目（先中文、后外文，居中对齐）						
学生姓名		学 院						
专 业		指导教师						
评 价 项 目				A	B	C	D	E
选题 质量	01	选题符合专业培养目标，体现综合训练基本要求						
	02	题目难易度						
	03	题目工作量						
	04	理论意义或实际价值						
能力 水平	05	查阅文献资料能力						
	06	综合运用知识能力						
	07	研究方案的设计能力						
	08	研究方法和手段的运用能力						
	09	外文应用能力						
毕业 综合 训练 质量	10	文题相符						
	11	写作水平						
	12	写作规范						
	13	篇幅						
	14	成果的理论或实际价值						
	15	创新性						
综合评价		优 <input type="checkbox"/> 良 <input type="checkbox"/> 中 <input type="checkbox"/> 及格 <input type="checkbox"/> 不及格 <input type="checkbox"/>						
评 语	签名：_____							

注：此表为指导教师对学生毕业综合训练的定稿进行评阅时用。

毕业综合训练评价表

毕业综合训练 题 目		中外文题目（先中文、后外文，居中对齐）						
学生姓名		学 院						
专 业		评阅教师						
评 价 项 目				A	B	C	D	E
选题 质量	01	选题符合专业培养目标，体现综合训练基本要求						
	02	题目难易度						
	03	题目工作量						
	04	理论意义或实际价值						
能力 水平	05	查阅文献资料能力						
	06	综合运用知识能力						
	07	研究方案的设计能力						
	08	研究方法和手段的运用能力						
	09	外文应用能力						
毕业 综合 训练 质量	10	文题相符						
	11	写作水平						
	12	写作规范						
	13	篇幅						
	14	成果的理论或实际价值						
	15	创新性						
综合评价		优 <input type="checkbox"/> 良 <input type="checkbox"/> 中 <input type="checkbox"/> 及格 <input type="checkbox"/> 不及格 <input type="checkbox"/>						
评 语	签名：_____							

注：此表为评阅教师对学生毕业综合训练的定稿进行评阅时用。

湖南理工学院

毕业综合训练工作总结

单位名称：_____（加盖公章）

专业名称：_____

毕业年份：_____届

填表时间：_____年____月____日

一、毕业综合训练基本数据统计												
本届毕业生总数			人		完成毕业综合训练数			份		完成比例		%
选题情况	课题性质					课题来源						
	语言学	文学	翻译	应用语言学	其它	导师课题	院部拟订	学生自拟	其它			
	份	份	份	份	份	份	份	份	份	份		
	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%		
	一人一题					与前 2 年选题重复						
	份数			比例	%	份数			比例	%		
指导教师情况	指导教师总数			其中：本院教师		人	%		其中：外聘		人	%
	类别		人数		占教师数比例		指导学生数				占学生数比例	
	博士											
	硕士											
	其他											
	正高											
	副高											
	其他											
	合计				100%						100%	
成绩评定	最终成绩：											
	优秀		良好		中等		及格		不及格			
	份	%	份	%	份	%	份	%	份	%		
	第一次答辩通过			份		%	第二次答辩通过			份		%
	指导教师评阅与评阅教师审阅成绩等级不相符					指导教师评阅与答辩后最终成绩等级不相符						
	份				%		份				%	

二、毕业综合训练工作综合分析、评价：

1、指导教师（如指导教师数量、工作状况等）、教学条件（如实验仪器设备、图书文献资料等）等满足毕业综合训练要求的分析（数据统计与文字说明）：

2. 对学生各种能力的分析（文献资料检索与运用能力、综合运用知识能力、实验操作及分析能力、外语和计算机应用能力、研究方法和手段的运用能力、文字表达能力、创新能力等）：

3. 毕业综合训练工作中学生素质培养情况（意志毅力、团结协作、尊重他人、遵守纪律等）：

4. 毕业综合训练工作规范管理情况和分析（选题、开题、指导教师安排和实际工作状况、学生毕业综合训练的进度、论文抽查和中期检查、毕业综合训练答辩和评分、毕业综合训练材料整理等全过程的管理情况的分析）：

三、毕业综合训练质量分析（结合典型案例对学生毕业综合训练的质量进行分析，须有典型案例说明）

四、其他方面工作总结（毕业综合训练工作总体情况、取得的经验、存在的问题和改进措施等）

注：此表由院领导小组组织填写。

优秀毕业综合训练推荐表

毕业综合训练 题 目			
学生姓名		学 号	
所学专业		所在学院	
指导教师 姓 名		技术职务	
<p>推荐人意见：</p> <div style="text-align: right; margin-top: 100px;"> 签 名：_____ _____年__月__日 </div>			
<p>院领导小组意见：</p> <div style="text-align: right; margin-top: 100px;"> （公章） _____年__月__日 </div>			